

**ENGLISH- SPANISH GLOSSARY**

**LEGAL & PUBLIC BENEFITS TERMS**



***INTERPRETER PLANNING PARTNERSHIP (IPP)  
LEGAL SERVICES OF NORTHERN VIRGINIA (LSNV)***

***STANDARDIZED GLOSSARY***

This Glossary is composed of frequently used but difficult-to-find specialized words used in Legal Service attorney/client consultations, court proceedings, administrative hearings and publications. It is intended to assist interpreters, translators, bilingual attorneys, paralegals and intake specialists who already have a professional or semi-professional knowledge of the English and **Spanish**.

This terminology in this glossary should be helpful in matters related to Civil Law, Human Rights Law, Constitutional Law, Public Benefits Law and Administrative Law. Medical, Psychological, Sociological, Educational and Linguistic terminology has also been included.

This word list has been compiled from various resources, including glossaries from US Government web sites, standard dictionaries, glossaries of legal terms used by court interpreters. Also included are terms from the US Constitution and the Universal Declaration of Human Rights.

**Terms:** This section includes general terms.

**Addendum:** The terms used in Part 2 of this glossary are, for the most part names of various agencies, laws, freedoms and rights. Also included in Part 2 are expressions that need additional space.

Eric H. Moe, Language Access Coordinator:	Word list and word processing
Marshall Morrow, IPP volunteer translator:	Assistance with proofreading
Alma Lopez, Esq., Bilingual Attorney:	Assistance with Addendum
Marta Oriozabala, Law Student	Assistance with vocabulary
Maria Isabel Gomez-Herrera, Bilingual Attorney	Assistance with vocabulary
Tatiana Pol, BA in Social Services	Assistance with vocabulary

*Legal Services of Northern Virginia  
6066 Leesburg Pike, Suite 500  
Falls Church, VA 22041*

*703-778-6806*

www.lsnv.org

Word List: November 2005  
Updated: June 2006

## TERMS

### ENGLISH

a  
abandonment  
abbreviation  
abduction  
ability  
ability to pay  
abolish  
abortion  
absence from school  
absent parents  
abuser  
abuse of authority or power  
accessory  
accessory after the fact  
accessory before the fact  
accident  
accomplice  
according to law  
account balance  
account number  
accountant  
accredited school  
accrued benefits  
accusation  
accuse  
accused – *defendant*  
acknowledge  
acquit  
acquittal  
activities of daily living  
ad litem  
addendum  
adjourn  
adjudged, ordered and decreed  
adjudicate  
adjudication  
adjustment  
adjustment of status  
administrative law judge  
administrator of an estate

### SPANISH

abandono, deserción  
abreviación  
secuestro  
capacidad  
capacidad para pagar  
abolir  
aborto inducido  
ausencia escolar, ausente de la escuela  
padres ausentes  
abusador  
abuso de autoridad o poder  
accesorio, cómplice  
encubridor  
cómplice instigador  
accidente  
cómplice  
con arreglo a derecho, conforme a la ley  
saldo de una cuenta  
número de cuenta  
contador  
escuela acreditada  
beneficios acumulados  
acusación, denuncia  
acusar, denunciar  
acusado  
reconocer  
absolver  
absolución  
funciones básicas de la vida diaria, actividades diarias  
ad litem, para el proceso  
addenda  
levantar (la sesión)  
juzgado, ordenado y decretado  
adjudicar  
adjudicación, fallo  
ajuste  
cambio de condición, ajuste de estatus  
juez de ley administrativo, juez de derecho administrativo  
albacea, executor, ejecutora

admissible	admisible
admission - <i>confession</i>	admisión de culpabilidad, confesión
admonish	admonición, advertencia
adopted child	hijo adoptivo
adoption	adopción
adult education	educación para adultos
adult protective services	servicios de protección de adultos
adultery	adulterio
adulthood	edad adulta, mayoría de edad
advance filing	reclamación por adelantado
advance medical directive	instrucciones médicas anticipadas/adelantadas
advance notice	intimación por adelantado
advance payment	pago adelantado, pago anticipo
adverse claim	reclamación adversa
adverse party or opposing party	parte adversa
advertisement	anuncio, aviso adelantado, publicidad
advice	consejo
advice & counsel	asesoría y consejo
advise	aconsejar, asesorar
advisement of rights	informar a alguien sobre sus derechos
advisory ruling	juicio de aviso
advocacy group	grupo de consejo
affiant	declarante
affidavit	afidavit, declaración jurada
affidavit of prejudice	declaración de prejuicio
affidavit of support	declaración jurada de manutención (o sustento)
affirmative action	discriminación positiva
affirmative defense	defensa afirmativa
afford	tener con qué comprar
age	edad
aged, blind or disabled	anciano, ciego, o incapacitado
agent	agente, representante
aggravated assault	agresión agravada
aggravating circumstances	circunstancias agravantes
aggressor	agresor
agreement	acuerdo, convenio
agreement of personal responsibility	acuerdo de responsabilidad personal
agricultural labor	trabajo agrícola
aid	ayudar, auxiliary, socorrer
aid and abet	instigar y ayudar a cometer un delito
AIDS	síndrome de inmunodeficiencia adquirida (SIDA)
AIDS related complex (ARC)	complejo relacionado con SIDA
alcoholic	alcohólico
alcoholism	alcoholismo
alias	alias, nombre supuesto

alibi	coartada
alien	extranjero
alien lawfully admitted	extranjero legalmente admitido, extranjero con papeles
alien registration card	tarjeta de registro de extranjero, tarjeta de residencia
alien registration card – <i>green card</i>	tarjeta verde
alien smuggler	traficante de personas
alien smuggler – <i>colloquial used in Mexico</i>	coyote
alien status	estado legal de extranjero
alimony	pensión alimenticia del cónyuge divorciado
allegation	alegación, alegato
allege	alegar
allergist	alergista, especialista en alergias
allotment	asignación, repartición, porción
altercation	disputa, pelea
alternative dispute resolution	procedimientos para resolver disputas sin litigio
alzheimer’s disease	la enfermedad de Alzheimer
ambassador	embajador
ambulance	ambulancia
amend	enmendar
amended birth certificate	certificado de nacimiento enmendado
amendment	enmienda
amnesty	amnestía
amortization	amortización
amount of money	monto de dinero
amount owed	saldo debido, valor adeudado, balance
amputation	amputación
anger management class	clase para manejar la ira
annotation	anotación, comentario
annual income	ingreso anual
annual leave	licencia anual, vacación
annual percentage rate (APR)	la tasa anual de porcentaje
annuitant	pensionista
annuity	pensión vitalicia, anualidad
annulment	anulación
anonymous	anónimo
answer – <i>to a charge</i>	contestación de la demanda, respuesta
answering machine	contestador automático
apartment	departamento, apartamento
appeal - <i>noun</i>	apelación
appeal - <i>verb</i>	apelar
appeal bond	fianza de apelación
appeal rights	derechos de apelar
appeals council	consejo de apelaciones, tribunal de apelaciones
appearance	comparecencia, presencia
appellant	apelante

applicant	solicitante
application	solicitud, aplicación
application fee	cargo de solicitud
application form	formulario de solicitud
apply	solicitar, pedir
appoint	designer, nombrar
appoint a representative	nombrar un agente
appointment – <i>for a meeting</i>	una cita
appointment – <i>to a position</i>	designación, nombramiento
appointment date	fecha de entrevista, fecha de cita
appraisal – <i>valuation</i>	valoración
apprentice	aprendiz
approach the bench	discutir con el juez
approval	aprobación, consentimiento
approved school	escuela aprobada
approximate	aproximado
aptitude test	examen de capacidades, prueba
arbitrary	arbitraria, arbitrario
arbitrary arrest	arresto arbitrario
arbitration	arbitraje, arbitramento
arbitration clause	cláusula arbitral
area code	código de area, zona telefónica
argument - <i>dispute</i>	disputa, pelea
argument – <i>legal argument</i>	argumento, razonamiento
armed robbery	robo a mano armada
arraign	leer la acusación
arraignment	acusación formal., instrucción de cargos, lectura de acusación
arrears - <i>behind in payments</i>	pagos atrasados, en mora
arrest – <i>noun</i>	el arresto
arrest - <i>verb</i>	arrestar
arrest warrant	orden de arresto, mandamiento de arresto
arson	incendio intencional, delito de incendio
arthritis	arthritis, inflamación de las coyunturas o articulaciones
article – <i>section of legal document</i>	artículo
assault	agresión, asalto
assault and battery	asalto con agresión, agresión y maltrato
assault warrant	una orden de arresto por agresión
assault with a deadly weapon	acometimiento a mano armada, asalto a mano armada
assets	bienes activos
assign	nombrar, designer, ceder
assignee	beneficiario, cesionario
assignor	cedente, transferidor
assistance	asistencia, ayuda
assistant	asistente, ayudante, apoyante
assistant manager	jefe asistente, gerente asistente

assisted living facility	establecimiento de convivencia asistida
association	asociación, alianza, organización
asthma	asma
asylee	asilado
asylum - <i>refuge</i>	asilo, refugio
asylum hearing	audiencia de asilo
at will employment	empleo a voluntad
attached document	documento adjunto
attachment of property`	embargo de propiedad
attainment of age	cumplimiento de edad
attention deficit disorder (ADD)	trastorno de deficiencia de la atención
attest	certificar
attorney	abogado, licenciado
attorney-client privilege	privilegio de comunicaciones entre abogado y cliente
attorney fees	honorarios al abogado, pagos al abogado
attorney general	procurador general, fiscal general
attorney of record	abogado que consta, abogado que representa formalmente
attorney-in-fact	apoderado
auction	la subasta, el remate
audit	auditoría
auditor	auditor
authenticate	autenticar
authority	autoridad
authorization	autorización
authorize	autorizar
authorized agent	agente autorizado
authorized health agency	agencia autorizada de salud
authorized representative	representante autorizado
autism	el autismo
auto tampering	dañar automoviles
automatic deduction	deducción automática, descuento automático
automatic enrollment	inscripción automática
automatic entitlement	derecho automático a ciertas prestaciones
automatic increase	aumento automático
automatic recomputation	recomputación automático
automatic teller machine (ATM)	cajero automático
automobile insurance	seguro de automóvil
autopsy	autopsia
availability of funds	disponibilidad de fondos
average	promedio
average yearly earning	salario anual promedio, ingreso promedio por año
award certificate	certificado de adjudicación, certificado de beneficio
b	
baby sitter	niñera
bachelor's degree	egresado

back pay	pago retroactivo
back taxes	impuestos atrasados
background	historia
bad check	cheque sin fondos
bad debt	deuda incobrable, deuda que no se puede cobrar
bad faith	mala fe
bail	fianza
bail bondsman	fiador
bail forfeiture	confiscación de fianza
bailiff	guarda de sala
balloon payment	pago final mayor
bandages	vendajes
bank	banco
bank account	cuenta bancaria, cuenta de banco
bank statement	informe bancario
bankruptcy	bancarrota, quiebra
bankruptcy court	tribunal de quiebra
bankruptcy discharge	rehabilitación en quiebra
bankruptcy discharge hearing	una audiencia de descarga de bancarrota
bankruptcy petition	petición de quiebra
baptismal certificate	certificado de bautismo, registro bautismal
bar association	colegio de abogados
battered spouse	cónyuge abatido o golpeado, esposa abusada o maltratada
battery	agresión física
beat - <i>hit</i>	golpear
become effective	entrar en vigor
behavior	comportamiento
bench - <i>judge's position</i>	corte, tribunal, cuerpo de jueces
bench warrant	orden de arresto
beneficiary	beneficiario
benefit amount	cantidad de beneficio
benefit estimate	cálculo de beneficio
benefit increase	aumento de beneficio
benefit payments	pagos de beneficios
benefit period	período de beneficios
bequest	el legado, la herencia
best evidence	prueba directa
best interest of the child	mejor beneficio del menor
beyond a reasonable doubt	fuera de toda duda razonable
bias	prejuicio
bigamy - <i>2 wives</i>	matrimonio bígamo
bill - <i>for goods or work</i>	factura, cuenta
bill - <i>for legislation</i>	propuesta de legislación
bill of complaint	escrito de agravios, escrito de demanda
bill of particulars	relación detallada de la materia de la demanda or contrademanda

billing statement	la factura
binding agreement	convenio obligatorio
biographic information	información biográfica
biopsy	biopsia
bipolar disorder	desorden bipolar
birth certificate	acta de nacimiento, certificado de nacimiento
birth control	prevención de embarazo, anticonceptivos
bite	mordida
black eye	ojo amoratado
black lung disease	enfermedad pulmonar minera
black market	el mercado negro
blacklist	discriminar contra miembros de una lista
blackmail - <i>noun</i>	el chantaje
blackmail – <i>verb</i>	chantajear, extorsionar
blindness	ceguera
block – <i>on claim form</i>	encasillado en un formulario
block – <i>on claim form</i>	casillas para llenar el formulario
blood transfusion	transfusión de sangre
board of directors	junta directiva, directorio
board of trustees	junta de fidicomisarios
boarding house	casa de huéspedes, pensión
bona-fide	de buena fe
bond – <i>custody release</i>	fianza
bond – <i>financial certificate</i>	bono
bond reduction	reducción de la fianza
bonus	sobresueldo o bono
bonus received at Christmas	aguinaldo, prima de navidad
bookkeeper	tenedor de libros, contador
border – <i>international</i>	la frontera
border patrol	la patrulla fronteriza
borrower	prestatario
braces – <i>dental</i>	ganchos dentales, frenillos
braces - <i>limbs</i>	aparato
branch office	sucursal
brandishing a weapon	amenazar con un arma
brawl	la pelea
breach of contract	incumplimiento de pacto
break – <i>from work</i>	el recreo, el descanso
break up with someone	cortar relaciones con alguien
breakdown – <i>of machine or car</i>	malfunción
breaking and entering	escalamiento, allanamiento de morada
breathalyzer	alcoholímetro
breathlessness	falta de respiración, falta de aire
bribe – <i>noun</i>	el soborno, el cohecho
bribe - <i>verb</i>	sobornar, cohechar

bribery	cohecho
brief – <i>case summary</i>	resumen
brochure	el folleto
broken bone	un hueso fracturado, hueso quebrado, hueso roto
bronchitis	bronquitis
bruise	magulladura, contusion, moretón
budget	presupuesto
buggery - <i>sodomy</i>	sodomía
bully – <i>noun</i>	el matón, el valentón
bully - <i>verb</i>	envalentonarse
burden of proof	carga de la prueba
bureaucracy	burocracia
burglary	robo
burn – <i>an injury</i>	una quemadura
burial - <i>funeral</i>	sepultar, enterrar
business - <i>enterprise</i>	un negocio, una empresa
business card	tarjeta de negocios
business hours	horas de trabajo, horas laborables, horas de oficina
business school	escuela de comercio
c	
calendar year	año calendario
cancellation	cancelación
cancelled check	cheque cancelado
cancer	cáncer
cane	bastón
capias	orden de detención, orden de arresto
capital punishment	pena capital, pena de muerte
car title	título de automóvil
cardiac arrest	ataque de corazón, fallo cardíaco, infarto
caretaker	cuidador, protector
carrier - Part B	agencia de seguros de Medicare parte B
case	el caso, la causa
case dismissed	causa desechada, caso desechado
case law	precedents, jurisprudencia
case number	númer del caso
casefile	expediente
casefile - <i>closed</i>	archivo
case-load	numero de casos para resolver
caseworker	trabajador del caso, encargado
cash	dinero en efectivo
cash a check	cobrar un cheque
cash benefits	beneficios en efectivo
cash wages	sueldo/salario/pago en efectivo
cast – <i>plaster</i>	enyesado
catastrophic coverage	protección contra catástrofe

catastrophic illness	enfermedad catastrófica
cause of action	derecho de acción
caveat	advertencia
caveat emptor	caveat emptor, que tenga cuidado el comprador, a riesgo del comprador
cavity – <i>dental</i>	carie
cease and desist order	orden para cesar alguna actividad
census	censo, empadronamiento
cerebral palsy	parálisis cerebral
certificate	el certificado, la constancia, el acta
certificate of deposit	certificado de depósito
certified	certificado
certified check	cheque certificado
certified copy	copia certificada
certified mail	correo certificado
certifying of payments	certificación de pagos
cessation of benefits	terminación de prestaciones
cessation of disability	terminación de incapacidad
chain of command	cadena de mando
chain of custody	cadena de custodia
challenge – <i>noun</i>	un reto
challenge - <i>verb</i>	recusar, objetar, retar
challenge for cause	recusación justificada
chambers	despacho del juez
change in living arrangements	cambio de tipo de alojamiento
change of payee	cambio de representante
change of residence	cambio de residencia
change of venue	traslado de lugar de un juicio
character – <i>nature or disposition</i>	carácter
charge – <i>accusation</i>	denuncia, el cargo
charge - <i>accuse</i>	acusar, denunciar
charging document	la demanda
charitable organization	organización caritativa, asociación de beneficencia
charter	carta, contrato de fletamento
cheat	engañar, estafar
check – <i>money</i>	cheque
check – <i>to check</i>	comprobar, verificar
check list	lista de comprobación
check stub	talón de cheque
checking account	cuenta corriente
chemotherapy	quimioterapia
child abuse	abuso de menores
child advocacy	defensa al menor
child care	cuidado infantil
child care expenses	gastos de cuidado de menores
child care services	los servicios de guardería

child custody	custodia de menores
child in need of services	menor en necesidad de servicios
child in need of supervision	menor en necesidad de supervisión
child labor	empleo de menores
child molestation	abuso sexual de menores
child protective services (CPS)	servicios de protección de menores
child support	sostenimiento de menores, mantenimiento de los hijos
child support order	orden de manutención para niños
child support guidelines	pautas para la manutención de los hijos
childhood	niñez
childhood disability benefits	beneficios de incapacidad en la niñez
chiropractor	quiroráctico, quiropráctica
choke - <i>verb</i>	estrangular
chronic kidney failure	fallo crónico del riñón, fallo permanente del riñón
chronic renal disease	enfermedad renal crónica/permanente
circuit court	tribunal de circuito, corte local, tribunal local
circumstances	circunstancias
circumstantial evidence	evidencia circunstancial, prueba circunstancial
cirrhosis of the liver	cirrosis del hígado, cirrosis hepática
citation – <i>summons</i>	citación para presentarse en la corte
citation – <i>quote of legal authority</i>	citación de autoridad legal
citizen	ciudadano
citizenship	cudadanía
civil action	acción civil
civil case	caso civil
civil code	código civil
civil disobedience	desobediencia civil
civil law	ley civil
civil rights	derechos civiles
civil status	estado civil
civil suit	litigio civil
claim – <i>assertion</i>	asegurar
claim - <i>legal request</i>	reclamación, demanda
claim for Medicare payment	reclamación de pago de Medicare
claim number	número de reclamación
claimant	demandante, reclamante
class action suit	acción de clase, demanda colectiva
classified advertisements	avisos clasificados
clause – <i>in a legal document</i>	cláusula
clergyman	clérigo
clerk of the court	secretario del tribunal, escribiente de la corte
client	cliente
client evaluation	evaluación de cliente
clinical record	expediente médico
closing argument	argumento final de un abogado

closing statement	declaración del cierre
coalition	coalición, federación
co-defendant	codemandado
codicil – <i>supplement to will</i>	codicilo, adición o cambio a un testamento
coercion	coerción
cohabitation	cohabitación
colitis	colitis, inflamación del colon
collateral	seguridad colateral
colleague	colega
collection account	una cuenta de cobro
collection agency	agencia de cobros
collective bargaining	negociación colectiva
college degree	egresado
collision	colisión
color – <i>of skin</i>	color
color of law	apariciencia legal, semejanza de derechos
combination of impairments	combinación de impedimentos
comity of nations	cortesía entre cortes de una jurisdicción con las de otra jurisdicción
commission – <i>authority</i>	encargo
commission - <i>money</i>	recargo
commit – <i>perpetrate an offense</i>	cometer
commit suicide	suicidio, suicidarse
commitment to institution	internación en una institución
committee or commission	comisión, junta
common good	para el bienestar general, bien común
common-law marriage	matrimonio de ley común
community based organization (CBO)	organización comunitaria
community outreach	comunidad de rescate
community property	bienes comunales
community service	trabajo comunitario
commutation of a sentence	reducción de sentencia
comp time	tiempo libre en compensación por horas extras trabajadas
company	compañía
compensation - <i>for loss or injury</i>	compensación, indemnización
complainant	querellante, demandante
complaint – <i>legal complaint</i>	demanda
complete an application	llenar una solicitud, completar una aplicación
comply	conformarse
comply with	cumplir con
compound interest	interés compuesto
compromise – <i>noun</i>	compromiso, arreglo, acuerdo
compromise - <i>verb</i>	comprometer
concealed weapon	una arma encubierta
concealment	encubrimiento
concerning	concerniente a, tocante a

concordance of evidence	concordancia de pruebas, armonía de pruebas
concur	concurrir
concurrent authority	autoridad concurrente
concurrent sentence	sentencia concurrente
concussion – <i>type of head injury</i>	perdida de conocimiento por golpe
conference	conferencia
confess	confesar
confession	confesión
confidence game	embaucamiento
confidentiality	confidencialidad
confinement	encerramiento
confirm	confirmar
confiscate	confiscar
conflict of interest	conflicto de intereses
conflict resolution	resolución de conflictos
congressman	congresista, representante en el congreso, diputado
conscientious objector	objector de conciencia
conscription – <i>draft</i>	reclutamiento, conscripción
consecutive interpretation	interpretación consecutiva, interpretación por turnos
consecutive sentence	sentencia consecutiva
consent	consentimiento, acuerdo
consent order	orden por consentimiento
consent to judgment	consentimiento a juicio
conservator	depositario jurídico
conspiracy	conspiración, complot
constitution	constitución
constitutional amendment	enmienda constitucional
constitutional right	derecho constitucional
constructive desertion	
constructive discharge – <i>from employment</i>	despido forzado
constructive payment	pago implícito
consular officer – <i>foreign service</i>	oficial consular
consulate	consulado
consult	consultar
consultation fee	honorario de consulta
consulting physician	médico consultor
consumer	consumidor
consumer law	ley de consumo
contempt for human rights	menosprecio de los derechos humanos
contempt of court	desacato al tribunal
contest – <i>to dispute</i>	oponerse, disputar
contested hearing	audiencia contestada
continuance	continuación, aplazamiento
continuance of eligibility	continuación de elegibilidad
continuing disability	incapacidad continua

contraceptive	preservativo, anticonceptivo
contract	contrato, convenio
contractor	contratista
contradict	contradecir
contribution	contribución
contributory negligence	negligencia contribuyente, imprudencia concurrente
convalescence	convalecencia
convict - <i>noun</i>	convicto, presidiario
convict - <i>verb</i>	condenar, declarar culpable
conviction	una convicción, una condena, un fallo
coordinate	coordinar
co-owner	co-propietario, condueño
co-payment	pago mutuo
copy - <i>noun</i>	copia, ejemplar
copyright	derechos de autor, propiedad literaria
coroner	médico forense, médico pesquisador
corporal punishment	castigo físico, pena corporal
corporation	corporación, persona jurídica, sociedad anónima
corrective lenses	lentes correctivos
correspondence course	curso de correspondencia
corroborate	corroborar
corroborating evidence	prueba corroborante
corruption	corrupción
co-signer – <i>for a loan</i>	co-deudor, fiador, garante
co-sponsor	copatrocinador
cost of living	costo de vida
costs	costos, gastos
counsel - <i>lawyer</i>	abogado
counsel - <i>verb</i>	aconsejar, avisar
counsel of record	abogado que consta
counseling services	servicios de consejo
counselor	consejero
count - <i>numbered charge</i>	un cargo
countable resources	recursos computables
counter claim	la contrademanda
counterfeiting	falsificación de dinero
country of origin	país de origen
court	el tribunal, juzgado, corte
court appointed attorney	abogado asignado por el tribunal
court clerk	secretario del tribunal
court costs	costos judiciales
court interpreter	interprete de la corte, interprete del tribunal
court order	orden judicial
court reporter	relator del tribunal, taquígrafo del tribunal, escribiente del tribunal
court-martial	tribunal militar

courtroom	sala del tribunal
coverage - <i>insurance coverage</i>	cobertura de seguros
co-worker	compañero de trabajo, socio
credibility	credibilidad
credit bureau	agencia de reporte y clasificación de crédito
credit card	tarjeta de crédito
credit card fraud	el fraude por tarjetas de crédito
credit counseling service	un servicio de asesoría sobre crédito
credit rating	calificación de crédito
credit repair	reparación de crédito
credit report	informe de crédito
credit reporting agency	agencia de informes de crédito
credit union	cooperativa de crédito
creditor	acreedor
creditor's bill of equity	lista de bienes del deudor
cremation	cremación
crime	crimen, delito
criminal	criminal
criminal case	caso penal, caso criminal
criminal charge	cargo criminal
criminal law	leyes criminales
criminal record	archivos criminales, antecedentes criminales
crippled	lisiado, tullido
crisis counseling	consejería en momentos de crisis
criteria	criterios
cross-examination	contrainterrogatorio
cruelty	crueldad
crutches	muletas
current market value	valor actual en el mercado
currently insured	actualmente asegurado
custodial care	cuidado custodial
custodial parent	padre con custodia
custody - <i>child custody</i>	custodia
custody - <i>of suspect or convict</i>	custodia
custody and support	custodia y manutención
custody order - <i>child custody</i>	orden de custodia
customer service	servicios al consumidor, servicios al cliente
customs - <i>traditions</i>	costumbres
customs officer	oficial de aduana
cut - <i>an injury</i>	una cortadura
cut a class	cortar las clases, evitar clases
cystic fibrosis	fibrosis cística
d	
daily maintenance	manutención diaria, mantenimiento diario
damage	daño

damages – <i>compensation</i>	daños y perjuicios
danger	peligro, riesgo
date of birth	fecha de nacimiento
daughter-in-law	hija política, nuera
day laborer	jornalero
daycare	guardería infantil
de novo trial	proceso de novo, proceso de nuevo
deadline	límite de tiempo, fecha de vencimiento
deadlock	empate
deaf	sordo
death certificate	certificado de defunción, acta de defunción
death penalty	pena de muerte, pena capital
debate	debatir, discutir
debt	deuda
debt collection	cobranza de deudas
debt consolidation	consolidación de deudas
debt repayment	amortización de deudas
debtor	deudor
decayed tooth	diente deteriorado
deceased	difunto, muerto, fallecido
deceive	engañar, embaucar
declaration	declaración
declaration of paternity	declaración de paternidad
declare under oath	declarar bajo juramento
decree	decreto
decree of divorce	sentencia de divorcio
deductible	deducible
deduction – <i>from paycheck</i>	deducción
deed – <i>title to property</i>	escritura de propiedad, título de propiedad
deed book	libro de escrituras de propiedades
deed of trust	escritura de fideicomiso
deem	atribuir
defamation	difamación, calumnia
default	incumplimiento
default judgement	fallo por falta de comparecencia, fallo por incumplimiento
defect - <i>imperfection</i>	defecto
defendant	acusado, demandado
defense – <i>defendant &amp; defense attorney</i>	la defensa
defense – <i>evidence</i>	pruebas de defensa
defense attorney or counsel	abogado defensor
deferment	aplazamiento
deferred compensation	compensación aplazada
defined benefit plan	plan de beneficio definido
defraud	defraudar, estafar
degrading treatment	trato degradante y humillante

delay	demorar, aplazar
deliberation	deliberación, consulta entre los miembros del jurado
delinquent – <i>past due</i>	atrasado
delinquent – <i>person</i>	delincuente
delinquent taxes	impuestos morosos, impuestos retrasados
dementia	demencia
demonstration - <i>political</i>	manifestación
demotion	
demurrer	objeción
denial	denegacion
denial notice	aviso de denegación
denied	negado
dental care	cuidado dental
dentist	dentista
deny – <i>a request</i>	negar, denegar
deny – <i>deprive</i>	denegar
department of social services	departamento de servicios sociales
dependent	dependiente, familiar a su cargo
deponent	declarante, deponente
deportation	deportación
deportation proceedings	tramite de deportación
deposit	depósito
deposition	declaración, deposición
depreciation	depreciación, amortización, desvalorización
depression – <i>emotional</i>	depresión
desertion – <i>of family</i>	abandono
desertion from military	abandono militar
detention	detención
detention – <i>after school detention</i>	retención escolar
deterioration	deterioro, desmejora
determined period of time	período de tiempo determinado
detinue warrant	demanda por retención ilegal de propiedades
developmental	de desarrollo
diabetic	diabético
diagnosis	diagnóstico
diagnostic test	prueba diagnóstica, examen diagnóstico
dialect - <i>of language</i>	dialecto
dialysis	diálisis
diploma	diploma
diplomat	diplomático
direct deposit	depósito directo
direct evidence	pruebas directas
direct examination	interrogatoria directo
disability	incapacidad, impedimento, invalidez
disability benefits	beneficios por incapacidad

disability denial notice	aviso de denegación de incapacidad
disability evaluation specialist	especialista en evaluación de incapacidad
disability insurance	seguro de incapacidad
disability pension	pensión por discapacidad
disabled person	persona incapacitada
disabled veteran	veterano de guerra incapacitado
disallow	denegar
disaster	desastre, calamidad
disbarment	suspension o revocación de la licencia de un abogado
discharge - <i>from a hospital</i>	dar de alta del hospital
discharge – <i>from employment</i>	el descargo del trabajo, el despedido
discharge – <i>from military service</i>	licenciado del servicio militar
discharge hearing – <i>bankruptcy</i>	audiencia de descargo
disclaimer clause	renuncia, denegación de una responsabilidad
disclosure of information	revelación de información
discount – <i>of price</i>	el descuento, la rebaja
discovery	revelación
discrepancy	discrepancia
discrimination	discriminación
dismiss – <i>a case</i>	sentencia nula
dismiss – <i>an employee</i>	despedir
dismiss charges	desestimar, desechar.
dismissal with prejudice	desestimar con pérdida de derecho a nuevo juicio
dismissal without prejudice	desestimar sin pérdida de derecho a nuevo juicio
disorderly conduct	desorden público
disparate impact	impacto desigual
disposition	acuerdo, arreglo
disqualify	descalificar
dissolution	disolución
district attorney	fiscal, procurador general
district court	tribunal de distrito
district manager	gerente de distrito
disturbing the peace	perturbación de la paz pública
diversion – <i>alternative program</i>	desviación – <i>procedimiento de rehabilitación</i>
diversity	diversidad, variedad
dividends	dividendos
divorce	divorcio
divorce a vinculo matrimonii	divorcio de la “unión del matrimonio”
divorce decree	decreto de divorcio absoluto
divorce from “bed and board”	divorcio de techo y sustento
divorce from the “bond of matrimony”	divorcio de la “unión del matrimonio”
divulge	divulgar
docket	orden del día, lista de causas
doctor or physician	doctor, médico
document	documento

domestic violence	violencia doméstica
domestic worker	persona empleada en servicio doméstico
domicile	domicilio
donation	donación
door-to-door sales	venta puerta a puerta
double jeopardy	doble exposición por el mismo delito
down payment	pago inicial
Down's syndrome	síndrome de Down
driver's license	licencia de manejar, permiso de conducir
driving while intoxicated (DWI)	conduciendo borracho, manajando intoxicado
drop-out from school	abandonar la escuela
drug addict	drogadicto, narcómano
drug addiction	adicción a drogas
drug test	prueba de drogas
drunk driving	conduciendo borracho, conduciendo ebro
due date	fecha de vencimiento
due diligence	diligencia debida
due process of law	debido procedimiento de ley, debido proceso legal
duly sworn	debidamente juramentado
dunning notice	una factura repetida, una factura duplicada
duplicate claim	reclamación duplicada
durable power of attorney	poder legal durable
duration	duración
duress	coacción, compulsión
e	
earned income	ingresos por trabajo
earnings	ganancias
earnings record	registro de ganancias
earnings test	límite de ganancias, prueba de ganancias
easement	derecho incorpóreo distinto de la propiedad del suelo
economic hardship	dificultades económicos
edit	reparar, preparar para la publicación
effective date	fecha efectiva, fecha vigente
elder law	leyes para ancianos, derecho de los ancianos
elderly person	anciano
election	elección, nombramiento
elector – <i>in elections</i>	compromisario
electronic benefits transfer (EBT)	transferencia electrónica de beneficios
eligibility	elegibilidad
eligible	elegible
eligible individual	individuo elegible
eliminate	eliminar, suprimir
emancipation	emancipación
embassy	embajada
embezzlement	desfalco, malversación

emergency	emergencia
emergency medical assistance	la asistencia médica de urgencia
emergency protective order	orden de protección de emergencia
emergency relief	el socorro de emergencia
emergency room	sala de emergencia
emolument	emolumento
emotional abuse	abuso emocional
emotional disability	trastorno emocional
emotional distress	angustia emocional
empanel a jury	elección del jurado
employee	empleado
employee relations	relaciones de empleados
employer	patron, empleador
employment agency	agencia de empleo
employment application	aplicación de trabajo
employment authorization	autorización de trabajo
employment certification	certificado de trabajo
employment contract	contrato de trabajo
employment law	ley de empleo
empower	capacitar
enclosure - <i>attachment</i>	contenido, adjunto
endorsement	endoso, aprobación
end-stage renal disease	enfermedad renal en etapa final
enforce	hacer cumplir, ejecutar
enforcement of law	hacer cumplir la ley
enforcement procedure	procedimiento para hacer cumplir
engagement – <i>to marry</i>	compromiso de matrimonio
enroll - <i>register</i>	inscribirse
enrollment period	período de inscripción
enter a plea	declararse
enter into force	entrar en vigor
entry with inspection	entrada para inspección
entitled	autorizado, tener derecho a
entitlement program	
entrapment	acción de inducir engañosamente, acción de entrapar
epilepsy	epilepsia
equal pay for equal work	igual salario por trabajo igual
equal protection of law	igual protección de la ley
equality	igualdad, equidad
equitable	equitativo
equitable distribution	distribución equitativa
equity value	valor líquido, valor acumulado
error	error, equivocación
escrow account	plica
establish	establecer, fundar

estate tax	impuesto sobre herencia
estimate	estimación, evaluación
estimated value	valor estimado
estoppel	impedimento por actos propios, preclusion jurídica
estrangement	extrañamiento, alejamiento
ethnicity	etnia
evade- <i>taxes or customs</i>	evader, evitar
evaluation	evaluación
evict	desalojar, desahuciar
evict – <i>kick out (slang)</i>	botar
eviction	desalojo, desahucia, evicción
eviction order	orden de desalojo
evidence	prueba, evidencia
ex parte	ex parte, de una parte
ex post facto law	ley ex post facto
exact	exacto, preciso
exception	excepción
exchange rate	tasa de cambio
exclusive possession	posesión exclusiva
ex-convict	ex presidiario
execute - <i>contract or agreement</i>	ejecutar un contrato
execution - <i>of a person</i>	ejecutar a una persona
execution of a will	testamento firmado y en conformidad con las normas establecidas
executive director	director ejecutivo
executor - <i>of a will</i>	albacea, administrador de sus bienes
exempt	exento
exemption	exención
exhaust – <i>use up</i>	agotar, gastar
exhibit – <i>courtroom display</i>	documento u objeto de prueba
exile	desterrar
exonerate	exonerar
expedite	apresurar, despachar
expel	expulsar, echar
expenses	gastos, costos, desembolsos
expert	experto, pericial
expert witness	testigo perito
expedited removal	sacar de prisa
expiration date	fecha de vencimiento
exploitation – <i>of people</i>	explotación
expunge	borrar
extended care	tratamiento prolongado/extendido
extended coverage	protección prolongada/extendida
extension	extensión, prórroga
extenuating circumstances	circunstancias atenuantes
extortion	extorsión

extra curricular activities	actividades extra curriculares
extradition	extradición
extreme hardship	dificultades extremas
eyewitness	testigo ocular, testigo presente
f	
face-to-face interview	entrevista frente a frente, entrevista en persona
fact	hecho, realidad
failure to appear	incumplimiento de comparecer
failure to comply	incumplimiento
fair market value	valor normal en el mercado
fairness or impartiality	imparcialidad
false accusation	acusación falsa
false arrest	arresto ilegal, falso arresto, detención en error
false document	documento falso, documento falsificado
false document - <i>slang</i>	chueco
false information	información falsa
false imprisonment	encarcelamiento ilegal, detención ilegal
false statement	declaración falsa
false teeth	dentadura postiza
family abuse	abuso familiar
family employment	empleo familiar
family law	ley familiar
family planning	planificación familiar
family register records	archivos familiares
farm workers	trabajadores agrícolas
father-in-law	el suegro
fatigue	fatiga, cansancio
favoritism	favoritismo
federal poverty level	nivel federal de pobreza, nivel estándar de pobreza
fees	honorarios
felony	delito mayor, delito grave, felonía
fence – <i>stolen property</i>	traficante de objetos robados
fetus	feto
fiancé	prometido, novio
fiancée	prometida, novia
fiduciary	fiduciario
file – <i>casefile</i>	el expediente
file – <i>closed casefile</i>	el archivo
file – <i>verb to file in file cabinet</i>	archivar
file a motion	presentar una solicitud, presentar una moción
file a tax return	radicar una declaración de impuestos
file an application	radicar una solicitud
file charges	presentar una acusación, presentar cargos penales
file for civil action	entablar una acción civil
filing date	fecha de radicación

filing fees	cuotas de presentación de papeles en la corte
fill out a form	llenar un formulario
final judgment	sentencia final, sentencia definitiva
finance	financiar
finance charge	cargos financieros, costo por financiamiento
financial assistance	asistencia financiera
financial hardship	privación económica
financial status	condición financiera
financial support	ayuda financiera
financing	financiamiento
find guilty	hallar culpable
finding – <i>legal</i>	resultado de una investigación, determinación
fine	multa
fingerprints	huellas digitales
fire – <i>from a job or position</i>	despedir
fire department	servicio de bomberos
fire insurance	seguro contra incendio
firearm	arma de fuego
fiscal year	año fiscal
fixed income	ingreso fijo
fixed interest rate	tasa fija
flextime	horario flexible
follow-up	recordatorio, seguimiento
food stamps	estampillas para alimentos, cupones de alimento
forced labor	trabajo forzado
foreclosure	remate hipotecario, juicio hipotecario
foreman - <i>of work crew</i>	el capataz
forfeiture	pérdida, confiscación, caducidad
forgery	falsificador, falsario
form - <i>paperwork</i>	falsificación
form letter	formulario
forma pauperis – <i>in forma pauperis</i>	carta modelo
foster care	declaración jurada de condición indigente
foster child	cuidado tutelar, cuidado de crianza, casa temporaria
foster home	hijo de crianza
fracture or break of bone	hogar provisional
frame – <i>make someone appear guilty</i>	una fractura de hueso, un hueso roto
franchise	estratagema para incriminar a una persona inocente
fraud	franquicia
fraud and abuse hotline	el fraude, estafa
free and full consent	línea directa de fraude y abuso
freedom	libre y pleno consentimiento
fringe benefit	libertad
frisk	prestación suplementaria
	registrar a la persona

frivolous suit	juicio sin fundamento
full faith and credit	entera fe y crédito
full-time	tiempo completo
full-time employment	empleo a tiempo completo
full-time nursing care	cuidado de enfermería de tiempo completo
full-time student	estudiante de tiempo completo
fully insured	totalmente asegurado, seguro completo
funeral	entierro, funeral
funeral home	funeraria
g	
gag order	prohibición de hablar del caso
gambling	apostar, jugando por dinero
gang	pandilla
garnish	embargar, retener los ingresos
garnishment	retención de sueldo
gender	género
general district court	tribunal general de distrito
general durable power of attorney	poder general duradero
general enrollment period	período de inscripción general
general power of attorney	poder general
general relief – <i>assistance</i>	asistencia general, la prestación social general
give notice	dar aviso
glasses	lentes, anteojos
glossary	glosario
good cause	razón justificada
good faith	buena fe
good moral character	sujeto de buena moral
government	gobierno
governor	gobernador
grace period	período de gracia
graduate school	universidad de graduado
grand jury	gran jurado
grand larceny or theft	hurto mayor, robo grande
grant	subvención
green card	tarjeta verde
grievance	una queja
grievance procedure	procedimiento de agravio, procedimiento de queja
gross income	ingreso bruto
gross negligence	negligencia grave
ground – <i>cause or reason</i>	motivo, fundamento
grounds for divorce	motives de divorcio, causal de divorcio
group insurance	seguro colectivo
guarantee	garantía
guardian	tutor o guardián
guardian ad litem	tutor ad litem, tutor nombrado por la ley

guardianship	apoderado legal, tenencia
guess - <i>verb</i>	adivinar, suponer
guidelines	guía, normas
guilty	culpable
gun	arma de fuego
h	
habeas corpus	habeas corpus
habitual criminal or offender	delincuente habitual
half brother	medio hermano
half sister	media hermana
halfway house	institución que ayuda a personas marginadas a reintegrarse a la sociedad
handcuffs- <i>manacles</i>	esposas, manilas de hierro
handicap	discapacidad, impedimento
handicapped individual	persona incapacitada
harass – <i>usually sexual in nature</i>	acosar, molestar
harass – <i>general term for harassment</i>	hostigar, molestar
harassment	acosamiento, hostigamiento
hardship	dificultad, apuro
hardship exemption	excepción de privación, excepción de apuros
head of household	amo de casa, jefe de familia
health and safety code	código de sanidad y seguridad
health care declaration	una declaración sobre el cuidado de la salud
health care provider	proveedor de atención a la salud
health insurance	seguro de salud, seguro médico
health maintenance organization (HMO)	organización para el mantenimiento de la salud
hearing	audiencia
hearing aid	audífono, prótesis auditiva
hearing officer	oficial de audiencia
hearsay	testimonio de oídas
heart attack	ataque cardíaco, ataque al corazón, infarto
hereby	por la presente, con eso, con esa
hereinafter	más adelante, a continuación
heretofore	hasta ahora
hidden asset	activo inscrito con un valor sustancialmente por debajo del valor del mercado
high blood pressure	alta presión sanguínea, alta presión de la sangre
high school	escuela secundaria
hire	emplear, contratar, dar empleo
hit and run	chocar y huir
hobbies	pasatiempos
hold harmless	indemne
holiday	día festivo
home health aid	ayuda médica en el hogar
home study	estudio de las condiciones de vida del niño en la casa
homeless	desahuciados, sin hogar, pordiosero
homestead deed	excepción aplicable a reclamos contra propiedad en tramites de bancarrota

homestead exemption – <i>in a bankruptcy</i>	excepción de propiedad en trámite de bancarrota
homework	tarea
homicide	homicidio
homosexual	homosexual
honorarium	honorarios
hospice care	cuidado de hospicio
hospital	hospital, clínica
hospital stay	estancia/estadía en el hospital
hostage	rehén
hostile work environment	ambiente de trabajo hostil
hotline	línea de emergencia, línea de consulta telefónica
hourly earnings or pay	pago por hora
hours worked	horas trabajadas
household chores	quehaceres domésticos
household expenses	gastos de la casa
household member	miembros de la familia
household worker	trabajadora doméstica
housing assistance	la asistencia para la vivienda
housing law	ley de vivienda
human immunodeficiency virus (HIV)	virus de inmunodeficiencia humana
human resources department	departamento de recursos humanos
human rights	los derechos humanos
human trafficking	tráfico de personas
humiliation	humillación
hung jury	jurado en desacuerdo, sin veredicto
husband	esposo
hypertension	hipertensión, alta presión de sangre
hysterectomy	histerectomía
i	
identification card (ID)	tarjeta de identificación, carnet de identidad
identifying information	información de identidad, información de identificación
identity theft	robo de identidad
illegal	ilegal
illegal search and seizure	busqueda y captura ilegal
illegitimate child	hijo ilegítimo
illiterate	analfabeto
illness	enfermedad
imam – <i>Muslim clergyman</i>	imán
immaterial	inmaterial, no esencial
immediate danger	peligro inmediato
immigrant	inmigrante
immigrant visa	visa de inmigrante
immigration judge	juez de inmigración
immigration law	leyes de inmigración
immigration officer	oficial de inmigración

immigration records	expedientes de inmigración
immoral	inmoral
immunity	inmunidad, exención
immunization	la inmunización
impairment	incapacidad específica, impedimento
impartial jury	jurado imparcial
impeachment	desacreditación
impeachment of a witness	desacreditación de un testigo
implied contract	contrato implícito
impound	confiscar, embargar, acorralar
imprisonment	encarcelación, reclusión
improper touching	tocar de manera inapropiada
impugn	impugnar
in a manner prescribed by law	de la manera prescrita por ley
in advance	por adelantado
in good faith	de buena fe
in loco parentis	en lugar de padres, adulto que actúe como padre legal
in persona jurisdiction	jurisdicción con respecto a la persona
in rem jurisdiction	jurisdicción sobre un objeto o una propiedad
inadmissible	inadmisible
incapacitated person	incapacitado, incapacitada
incarcerate	encarcelar
incest	incesto
income	ingresos
income tax	impuesto sobre el ingreso
income tax return	declaración de impuestos
incompetent	incompetente
inconvenient	inconveniente
incorrect information	información incorrecta
incriminate	incriminar, inculpar
incur	incurrir
indebtedness	endeudamiento
indecent exposure	exhibición impúdica
indemnity	indemnidad, reparación
independent contractor	contratista independiente
indictment	acusación por gran jurado, procesamiento
indigent	indigente
individual retirement account (IRA)	cuenta de retiro individual
ineligible	inelegible
inform	informar, comunicar
informant	informante, informador
informed consent	consentimiento informado
infraction	infracción, violación, delito
infringe upon a person's rights	coartarse
inheritance	herencia

inhuman treatment	tratos crueles, inhumanos o degradantes
injunction	prohibición judicial
injury	lesión
inmate	recluso
innocent	inocente, inofensivo, no culpable
innocent until proven guilty	inocente hasta probar lo contrario
insanity	locura, demencia
insolvency	insolvencia
inspection	inspección
installment paying or plan	pago a plazos, plan de pago
insubordination	rebeldía
insult	insulto, ultraje
insurance	el seguro
insurance adjuster	ajustador de seguros
insurance policy	póliza de seguro
insurance premium	prima de seguro
intake officer	oficial de recepción
intake specialist	especialista de recepción y elegibilidad
intent	intención
intentional program violation	violación intencional del programa
intercourse – <i>sexual</i>	relaciones sexuales
interest – <i>on a loan</i>	interés
interest rate	tasa de interés
interim report	reporte provisional
interlocutory appeal	apelación interlocutoria
interlocutory order	decreto interlocutorio
intern	practicante
international law	derecho internacional
interpret	interpretar
interpreter	interprete
interrogation	interrogación
interrogatories	interrogatorios
interview	entrevista
intestate – <i>die without a will</i>	intestado, intestada, morir sin testamento
intestate succession	sucesión intestada, sucesión sin testamento
intimidation	intimidación
intoxicated	intoxidado, ebrio
invalid – <i>disabled person</i>	persona incapacitada
investigation	investigación
investment	inversion
investment account	cuenta de inversion
involuntary manslaughter	homicidio involuntario
involuntary servitude	servidumbre involuntaria, esclavitud
irrelevant	irrelevante, no pertinente
irrevocable	irrevocable, inalterable

is subject to	está sujeto a
item	item, detalle
itemize	detallar
itemized deductions	deducciones detalladas
j	
J&DR court	tribunal de menores y relaciones familiares
jail	prisión, cárcel
job	empleo, ocupación, trabajo
job description	descripción de trabajo
job interview	entrevista de trabajo
job offer	oferta de trabajo
job performance evaluation	evaluación de trabajo
job seeker	persona que busca trabajo
job training	entrenamiento/adiestramiento de empleo
job-related injury	lesion relacionada al trabajo
joinder – <i>combines several cases</i>	acumulación de cargos
joint account	cuenta conjunta
joint custody – <i>of children</i>	custodia conjunta
joint debt	deuda conjunta, deuda mancomunada
joint liability	responsabilidad mancomunada
joint ownership	copropiedad, posesión conjunta
joint property	propiedad en conjunto
joint return – <i>income tax return</i>	declaración conjunta
joint sponsor	sponsor conjunto
joint venture	empresa en conjunto
jointly and severally	solidariamente e individualmente
judge	el juez
judge's discretion	decisión del juez
judgment	juicio, fallo, sentencia
judgment proof	exento de juicio
judicial review	repaso del juez
jump bail	huir después de depositar fianza
junior high school	escuela media
jurisdiction	jurisdicción
jurisprudence	jurisprudencia, teoría del derecho
juror – <i>or jurist</i>	miembro del jurado
jury	el jurado
jury duty	servicio de jurado, juraduría
jury trial	juicio por jurado
justice	la justicia
justice of the peace	juez de paz
juvenile court	tribunal de menores
juvenile delinquency	delincuencia de menores, delincuencia juvenil
k	
kick - <i>verb</i>	patear, dar de puntapiés a

kidnap	secuestro
kidnapping	secuestro, rapto
kidney transplant	transplante del riñon
kindergarten	jardin de enfantes
knife	el cuchillo, la navaja, la cuchilla
knock down	derribar
knock out	dejar sin sentido, hacer perder el sentido
l	
labor	labor, trabajo, faena
labor certification	certificado de labor
labor contract	contrato colectivo laboral
labor dispute	conflicto laboral, conflicto colectivo
labor law	derecho labor, ley laboral
labor relations	relaciones laborales
labor union	gremio laboral, sindicato obrero
laborer	obrero, persona que labora, trabajador
landlord	arrendador, propietario, dueño de propiedad
landlord-tenant law	ley de vivienda, ley de propietario e inquilino
language	idioma
language access coordinator	coordinador de acceso a idiomas
larceny	latrocinio, ratería, hurto
last name - <i>surname</i>	apellido
last will and testament	testamento, última voluntad
late charge	cargo adicional por pago atrasado
late payment	pago tardío
law	ley, derecho
law school	facultad de derecho, escuela de leyes
law student	estudiante de derecho
lawful admission	admisión legal, entrada legal
lawful permanent resident	residente legal permanente
lawsuit	pleito, proceso, demanda
lawyer	abogado, licenciado
lawyer fees	honorarios de abogado
lawyer referral service	servicio de referencia para abogados
lay-off – <i>of workers</i>	despedir ( <i>a un trabajador</i> ) temporalmente, cesantía temporal
leading question	pregunta que insinúa la respuesta
lease – <i>noun</i>	contrato de arrendamiento, contrato de locación
lease - <i>verb</i>	alquilar, rentar
leave – <i>authorized time off from work</i>	permiso, autorización, licencia
leave without pay	licencia sin goce de sueldo
lecturer	lector, profesor
legal	legal, jurídico
legal advice	consejo legal
legal aid	asesoramiento jurídico gratuito
legal argument	argumento legal

legal assistant	asistente legal
legal documents	documentos legales
legal guardian	tutor legal, guardián legal
legal research	investigación legal
legal separation	separación legal
legitimate child	hijo legítimo
lender	prestamista
leniency	misericordiosamente
lesbian	lesbiana
letter of denial	carta de denegación
letterhead paper	membrete, encabezado
levy on property	embargo de bienes
lewd conduct	comportamiento obsceno
liability	responsabilidad, obligación
liability insurance	seguro de responsabilidad (por daños a terceros)
liaison	vinculación, unión
libel	difamación
license	licencia, permiso
lie - <i>noun</i>	mentira
lie – <i>verb</i>	mentir
lie detector	detector de mentiras
lien	gravámen, derecho de retención
life expectancy	promedio de vida
life imprisonment	cadena perpetua
life insurance	seguro de vida
life prolonging procedures	procedimientos para prolongar la vida
light work	trabajo ligero, trabajo liviano
limit	límite, restricción
limited English proficiency (LEP)	habilidad limitada en inglés
line of credit	línea de crédito
litigation	litigación, litigio
living arrangement	arreglo de alojamiento
living expenses	gastos de subsistencia
living wage	sueldo suficiente para sobrevivir
living will – <i>health care declaration</i>	testamento para vivos, testamento en vida
loan	préstamo
loan agreement or contract	contrato de préstamo
local agency	agencia local
lock	cerradura
lockout - <i>in labor dispute</i>	huelga patronal
lockout – <i>of a house</i>	prohibir la entrada a la casa a un residente
loitering	vagar, dilatar
long arm statutes	estatutos que se extiendan jurisdicción personal sobre personas en otros estados
long-term care	atenciones a largo plazo
loss	pérdida

loss of major functions	pérdida de funciones básicas/principales
loss of memory	pérdida de memoria
loss of speech	pérdida de habla
low back pain	dolor de cintura
low-income	de ingresos limitados, de bajos ingresos
lump-sum payment	pago global, monto único
lure	atraer con engaño
m	
magistrate	el magistrado
maiden name	apellido de soltera
mail fraud	fraude postal
mailbox	buzón
mailing address	dirección postal
maintain records	mantener los archivos/registros, llevar registros
malice	malicia
malicious	malicioso, maligno
malicious intent	intención maliciosa
malicious prosecution	acción penal sin fundamento, denuncia maliciosa
malinger	fingir un impedimento o enfermedad
malnutrition	desnutrición
malpractice	negligencia profesional
managed care program	programa de cuidado administrado
management – <i>of a company</i>	administración, gerencia
manager	gerente, jefe
mandatory sentence	sentencia obligatoria
manner prescribed by law	una forma prescrita por la ley
manslaughter	homicidio sin premeditación
manual labor	trabajo manual
marital property	bienes del matrimonio
marital status	estado civil
market value	valor en el mercado
marriage	matrimonio
marriage certificate	certificado de matrimonio
marriage fraud	fraude marital
master's degree	licenciado
material evidence	prueba material
material fact	hecho pertinente
maternal abduction	secuestro maternal
maternity leave	licencia por maternidad
maturity date	fecha de vencimiento
mayhem	mutilación criminal, disfiguración
mayor	alcalde
means-tested public benefits	prestaciones publicos que dependen de los recursos
mechanic	mecánico
mediation	mediación

mediator	mediador, intercesor
medical assistance	asistencia médica
medical bills	cuentas medicas
medical coverage	cobertura médica
medical examination	examen médico
medical expenses	gastos médicos
medical power of attorney	poder médico, poder legal médico
medical record	historial médico
medical tests	exámenes médicos
medicine	medicina, medicamento
meet requirements	reunir los requisitos, reunir las condiciones
meeting of creditors	junta de acreedores
meeting or conference	reunion, conferencia
mental anguish	angustia mental, sufrimiento mental
mental competence	competencia mental
mental cruelty	crueldad mental
mental health	salud mental
mental illness	enfermedad mental
mental impairment	impedimento mental
mental incompetence	incompetencia mental
mental retardation	retraso mental, retardación mental
merchant	comerciante, vendador
merits of the case	justificación legal para un caso, argumento legal
metal detector	detector de metales
midwife	comadrona, partera
migrant worker	trabajador migratorio
military law	derecho militar
military service	servicio militar
minimum wage	sueldo mínimo, salario mínimo, pago mínimo
minister – <i>Protestant clergyman</i>	ministro
minor – <i>not yet adult</i>	menor
minority group	grupo de minoridad
miscarriage	aborto natural, aborto esponatáneo, malparto
misconduct	mala conducta, comportamiento ilícito
misdemeanor	delito menor, contravención
misrepresentation	declaración falsa, declaración errónea
missing person	persona desaparecida
mistrial	juicio nulo
misunderstanding	mal entendido, mal entendimiento
misuse of benefits	mal uso de beneficios
mitigating circumstances	circunstancias atenuantes/mitigantes
mobile home	casa móvil, casa movable
modification	modificación, enmienda
money order	giro
monthly benefit	beneficio mensual

monthly earnings test	prueba de ingresos mensuales
monthly income	ingresos mensuales
monthly payment	pago mensual
month-to-month lease	contrato de mes a mes
mood	estado de ánimo, humor
moot court	tribunal ficticio
moral obligation	obligación moral
moral turpitude	torpeza moral
mortgage - <i>noun</i>	la hipoteca
mortgage - <i>verb</i>	hipotecar
mother-in-law	la suegra
motion	petición
motion denied	petición rechazada, moción rechazada
motion for a new trial	petición para un Nuevo juicio
motion for continuance	petición para aplazamiento del procedimiento
motion for judgment	demanda civil
motion granted	petición otorgada
motion to compel discovery	moción para obligar revelación
motion to discover	moción de revelación de pruebas
motion to dismiss	moción para desechar
motion to reopen	acción de reapertura de un caso
motive	el motivo
motor vehicle	vehículo de motor
move – <i>change residences</i>	mudarse, trasladarse, cambiarse de dirección
mug shot	foto de detenido
multicultural	multicultural
murder - <i>noun</i>	el asesinato
murder – <i>verb</i>	asesinar
mute	mudo
mutual consent	consentimiento mutuo, mutuo acuerdo
n	
name change	cambio de nombre o apellido, cambio de identidad
narcotics	narcóticos
nation	nación, país
national origin	origen nacional
nationality	nacionalidad
native language	lengua materna
natural disaster	desastre natural
naturalization	naturalización
naturalization certificate	certificado de naturalización, acta de naturalización
nearest living relative	el pariente más cercano que esté vivo
neglect	negligencia, descuido
negligence	negligencia, descuido
negotiation	negociación
nervous breakdown	ataque nervioso, ataque de nervios

net income	ingreso neto
net loss	pérdida neta
net profit	ganancia neta
next of kin	parientes más cercanos
nickname	el apodo
night shift	trabajo nocturno
nightmare	una pesadilla
no fault divorce	divorcio sin causa
no match letter	
nolle prosequi	nolle prosequi, no más cargos
nominal value	valor nominal
non-citizens	extranjeros
non-compliance	incumplimiento
non-covered work – <i>by social security</i>	trabajo que no está cubierto <i>por el Seguro Social</i>
non-custodial parent	padre sin la custodia
non-immigrant	no-inmigrante
non-payment of rent	el no pagar la renta
non-profit organization	organización sin fines lucrativos
non-receipt	no recibido
non-renewable	no renovable
nonsuite - <i>nonsuit a case</i>	abandonar una acción judicial
nonsupport	falta de sostenimiento
non-work day	día no laborable
normal wear and tear	desgaste normal
not guilty	no culpable
notarize	otorgar ante notario, autenticar por un notario público
notary public	notario, escribano, corredor público
notice	el aviso, la notificación
notice of appeal	notificación de apelación
notice of non-coverage – <i>social security</i>	aviso de protección negada
notice of planned action	aviso de acción proyectada
nuisance	perjuicio, daño, acto perjudicial
null and void	nulo y sin valor, nulo y de ningún efecto
nunc pro tunc	con efecto retroactivo
nurse	enfermera
nursing care	cuidado de enfermería
nursing home – <i>for the elderly</i>	hogar de ancianos, casa de cuidado de ancianos
nutrition programs	los programas de nutrición
o	
oath	juramento
object - <i>verb</i>	objectar, oponerse, tener inconveniente
objection	objeción, oposición
objection overruled	objeción no admitida
objection sustained	objeción admitida
obstruct	obstruir, estorbar

occupation – <i>job</i>	ocupación, profesión, oficio
occupational hazard	riesgo de trabajo, riesgo profesional
off the record	extraoficial
offender	ofensor, delincuente, infractor
offense	ofensa, delito
office	oficina
offset	ajuste, descuento, reducción
off-the-books	sin cuenta
old age	edad avanzada, vejez
on point	en punto
ongoing benefits	beneficios regulares
onset of disability	fecha de comienzo de la incapacidad
on-the-job training	formación práctica en el empleo, capacitación durante trabajo
opening statement	declaración inaugural, declaración de apertura
opinion	opinión jurídica
opposing party	parte contraria
oppression	opresión
optional state supplement	suplemento opcional del estado
oral agreement	contrato oral, contrato verbal, acuerdo verbal
oral copulation – forced	sexo oral forzado
order	la orden, el decreto
order to show cause	orden de comparecer para explicar incumplimiento
judicial	
ordered, adjudged and decreed	adjudicado y decretado
ordinance – <i>municipal law</i>	ordenanza – <i>ley municipal</i>
ore tenus hearing	audencia de divorcio
organ transplant	transplante de organos
organization	organización
origin	origen
original document	un documento original
orphan	huérfano
orphanage	orfelinato
orthopedic	ortopédico
out-of-court settlement	arreglo extrajudicial
outpatient	paciente externo, paciente ambulatorio
outreach programs	programas de alcance comunitario
outstanding balance	el remanente de deuda
outstanding debt or loan	préstamo pendiente
overdraw an account	sobregirar una cuenta
overpayment	sobrepago, pago en exceso
overpayment recovery	recuperación de sobrepago
overpayment refund	reembolso de sobrepago
overrule	denegar, desestimar, declarar sin lugar
overtime hours	sobre tiempo
overtime pay	pago por sobre tiempo

overtime wage	salario por horas extras
own expense	gastos propios
own recognizance	en libertad bajo promesa de comparecer
owner	dueño, propietario
p	
pacemaker	marcapasos cardíaco, aparato cardiocinético
package of benefits	conjunto de beneficios
paid in full	pagado en su totalidad, liquidado
paid leave or vacation	licencia pagada
pain	dolor
pain & suffering	dolor y sufrimiento
palpitations	palpitaciones
pamphlet	folleto, panfleto
panderer - <i>pimp</i>	alcahuete
paperwork	papeleo
paralegal	asistente legal
paralysis	parálisis
pardon	indulto, la amnistía, la remission de pena
parent company	compañía matriz
parental rights	derechos de los padres
parenting classes	clases para padres
parole	libertad vigilada, libertad condicional
parole board	junta de perdones
part time	tiempo parcial
part time nursing care	servicio de enfermería de tiempo parcial
partial adjudication	adjudicación parcial
partial disability	discapacidad parcial
partial payment	pago parcial
participation	participación
partnership	sociedad o compañía colectiva, asociación
part-time employment	empleo de tiempo parcial, empleo a medio tiempo
party – <i>to an action</i>	parte
passport	pasaporte
past due child support	manutención infantil adeudada
patent	patente
paternal abduction	rapto del padre
paternity	paternidad
paternity test	examen para determinar paternidad
pathology	patología
patient	paciente
pay as you go basis	pago según se recibe
pay by installment	pagar a plazos
pay in cash	pagar en efectivo
pay increase	aumento salarial
pay or quit notice	aviso de pago o de irse

pay scale	escala salarial
pay stub	colilla de pago, recibo de pago, talón de pago
payable	pagadero, pagable
payee	representante, tutor del beneficiario
payment	pago, renumeración
payment in full	pago total
payment in kind	pago en especie
payment plan	plano de pagos
payroll	nómina, planilla de sueldos
payroll deduction order	orden de descuentos directos a su salario
peace bond	fianza de paz
pediatric physician	pediatra
peer pressure	presión de los compañeros
peer review organization	organización de revisión de normas profesionales
penal code	codigo penal
penal servitude	reclusión con trabajos forzados
penalty	sanciones, pena, penalidad, castigo
penalty clause	cláusula penal
penalty deductions	deducciones por multa o penalidad
pendente lite	pendent lite, mientras el juicio continúa
pending	pendiente, en trámite
penitentiary	penitenciaría, cárcel
pension	pensión
peremptory challenge	recusación sin causa
performance appraisal	informe de trabajo del empleado
period of benefits	período de beneficios
periodic screening	prueba de vez en cuando
perjury	perjurio, falso testimonio
permanent address	residencia permanente, dirección permanente
permanent resident	residente permanente
permit – <i>authorization</i>	permiso, licencia
persecution	persecución
persistent vegetative state	situación vegetativa persistente
personal check	cheque personal
personal expenses	gastos personales
personal identification number (PIN)	el número de su identificación personal
personal income tax	impuestos sobre ingresos personales
personal injury	lesión personal, lesión corporal
personal property	bienes muebles
personal recognizance	reconocimiento personal
personality	personalidad
personnel department	departamento de personal
petition – <i>noun</i>	petición
petition - <i>verb</i>	peticionar, pedir
petitioner	demandante

petty larceny or theft	pequeño hurto, ratería
pharmacist	farmacéutico, boticario
phlebitis	flebitis
physical custody	custodia física
physical impairment	incapacidad física
physical therapy	fisioterapia
physician	médico
pickpocket	el carterista
picture ID	una identificación con fotografía
piece rate	pago por pieza, pago a destajo
pill – <i>medicine</i>	pastille, píldora
pimp	el alcahuete, el chulo
pinch	pellizcar
place of birth	lugar de nacimiento
plaintiff	demandante, querellant, quejoso
plea - <i>noun</i>	alegato, defensa, declaración
plea – <i>to enter a plea</i>	declarar
plea bargain	negociación para una declaración de culpabilidad
arreglada	
plea of nolo contendere	alegación en la cual no se contesta a la acusación
plead	declararse
plead guilty	declararse culpable
plead not guilty	declararse no culpable, declarase inocente
pleadings	alegatos
please be advised	por favor tome en cuenta
plot	complot
pneumonia	pulmonía, neumonía
podiatrist	podiatra
points and authorities	
police department	la policía
police officer	oficial de policía
policy - <i>guiding principles</i>	política, normas
policy – <i>such as insurance policy</i>	contrato, póliza
policy number	número de póliza
political asylum	asilo política
political opinion	opinion política
political party	partido político
poll the jury	preguntar a los jurados individualmente su conformidad con el veredicto
polyandry - <i>multiple husbands</i>	poliandria
polygraph	aparato para detectar mentiras, polígrafo
pooled income	ingreso combinado
poor debtor exemption – <i>bankruptcy</i>	exención de propiedades en un tramite de bancarrota
pornography	pornográfico
port of entry	puerto de entrada

position – <i>at work</i>	posición, colocación
possession of drugs	posesion de drogas
post traumatic stress disorder (PTSD)	syndrome post traumatico
postal money order	giro postal
post-dated check	cheque posfechado
posters	carteles, afiches
posthumous	póstumo
postponement	aplazamiento
poverty level	nivel de pobreza
power of attorney (POA)	poder legal, poder notarial, poder
praecipe	orden judicial
prayer for relief	petitorio
preamble	preámbulo
precedent	precedente, antecedente
predatory lending – <i>usury</i>	prestamo con tasas de interés ilegal, usura, agiotaje
preemptory challenge	reto preventivo
preferential	preferencial
pregnancy	embarazo
pregnant	embarazada, encinta
prejudice	el prejuicio, la parcialidad
preliminary hearing	audiencia preliminar
preliminary investigation	investigación preliminar
preliminary protective order	orden preliminar de protección
premeditated	premeditado
premeditation	premeditación
prenatal care	las atenciones prenatales
prepay or pay in advance	prepagar, pagar por adelantado
prepayment	pago adelantado
preponderance of evidence	proponderancia de pruebas
prescription	receta, prescripción
pre-sentence report	reporte (reportaje) anterior a la sentencia
president – <i>of a country or nation</i>	presidente
president elect	el presidente electo
presumption	presunción, conjetura
presumption of innocence	presunción de inocencia
presumptive disability	incapacidad presunta
pretext	pretexto
pre-trial conference	reunión antes del juicio
pre-trial confinement	prisión preventiva, encarcelado antes de la sentencia
pretrial release	liberación antes del juicio
priest – <i>Buddhist clergymen</i>	sacerdote budista
priest – <i>Catholic clergyman</i>	sacerdote, cura, padre
prima facie evidence	prueba adecuada a primera vista
principal	

priority	prioridad
priority date – <i>immigration law</i>	fecha de prioridad
prison	prisión, cárcel, penitenciaría, penal presidio
prison sentence	condena de prisión
prisoner	prisionero
prisoner of war (POW)	prisionero de guerra
private insurance	seguro privado
private insurer	asegurador privado
private school	escuela privada
privatization	privatización
privilege	privilegio
pro bono	pro bono
pro bono coordinator	coordinador del programa pro bono
pro bono program	programa pro bono
pro bono program assistant	asistente del programa pro bono
pro bono program paralegal	asistente legal del programa pro bono
pro se	pro se, por uno mismo
probable cause	motivo fundado
probate	validación de testamento
probate estate	el caudal verificable
probate proceedings	juicio testamentario, trámites de herencia
probation	libertad condicional
probation department	departamento de probación
probation officer	oficial de probación, consejero de libertad condicional
probationary period – <i>employment</i>	período probatorio
procedural law	derecho procesal
process server	
proceeding	procedimiento, trámite
proclamation	proclamación
production	producción
profit	ganancia
program violation	violación al programa, desviación del program
progressive illness	enfermedad progresiva
prohibit	prohibir
promise	promesa, compromiso
promissory note	pagaré, vale
promotion	promoción, ascenso
proof	prueba, comprobación, comprobante
property	propiedad, bienes
property damage	daño de propiedad
property insurance	seguro de vivienda
property settlement agreement (PSA)	acuerdo de separación y distribución de la propiedad
property tax	impuesto de propiedad, impuesto sobre bienes
property valuation	tasación de la propiedad
prorate	prorratear

prosecute	someter a proceso
prosecution	enjuiciamiento, prosecución
prosecutor	fiscal, abogado del estado
prospective payment	pago eventual, pago potencial
prostate cancer	cáncer de la próstata
prostitute	prostituta
prostitution	prostitución
protective order	orden de protección
prove	verificar, comprobar
provider of services	proveedor de servicios
provision – <i>of article</i>	la estipulación
provision of law	estipulación legal
provocation	provocación
proxy	poder, apoderado, mandatario
proxy statement	declaración para accionistas antes de que voten mediante
poder	
psychiatrist	siquiatra
psychologist	psicólogo
public assistance	asistencia pública
public benefits	beneficios publicos
public charge	carga pública
public defender	abogado defensor público
public good	bienestar público
public health	salud pública
public housing	vivienda pública
public office	cargo público
public record	registro civil
public school	escuela pública
public trial	juicio público
publication – <i>for court proceedings</i>	publicación
pulmonary tuberculosis	tuberculosis pulmonary
punch – <i>hit or strike</i>	puñetazo
punishment	pena, castigo
punitive damages	indemnización punitiva
purported	implicado
pursuant to	de acuerdo con, en conformidad a, según
putative father	padre putativo
pyramid selling	venta en pirámide
q	
qualifications	calificaciones
qualify – <i>to be qualified for</i>	calificada
quarters of coverage – <i>social security</i>	cuartos de protección
quash	anular, rescindir, dejar sin efecto
quid pro quo	en cambio por
quitclaim	quitación, finiquito, renuncia a un título

quitclaim deed	transferencia de propiedad mediante la cual se renuncia a todo derecho
quota	cuota
r	
rabbi – <i>Jewish clergyman</i>	rabino
race	raza
racial discrimination	discriminación racial
radiation therapy	radioterapia, terapia de radiación
raise children	criar niños
rap sheet	hoja de antecedents penales, historia delictivo
rape	violar sexualmente
rape in concert	violación conjunta, violación grupal
ratification	ratificación
ratify	ratificar
real estate	bienes raíces, bienes inmuebles
real estate agent	agente de bienes raíces
reasonable accommodation	acomodación razonable
reasonable doubt	duda razonable
rebuttal	refutación
recant	retractar, revocar
receipt	el recibo
recidivist	reincidente, criminal habitual
recipient	recipiente, beneficiario
reckless driving	manejar un vehiculo con abandono
recommendation	recomendación, surgerencia
reconciliation	reconciliación
reconsideration	reconsideración
re-contact	contactar de nuevo
record - <i>noun</i>	el registro, los antecedents, el historial
record - <i>verb</i>	registrar, inscribir, anotar
recourse	recurso
recover - <i>recoup</i>	recobrar
recover - <i>regain health</i>	recuperar
recur	recurrir, repetirse
red tape	trámites burocráticos excesivos, papeleo
red-handed	in fraganti, en flagrante, con las manos en la masa
redress of grievances	la reparación de agravios
reduce	reducir
reduction in force (RIF)	reducción de empleados obligatorio
re-entitlement	readquirir derecho, recalificar, ser elegible de nuevo
reentry permit	permiso de reingreso
reference – <i>on job application</i>	referencia
referral	referencia, derivación
refinancing	refinanciamiento
reform – <i>verb</i>	reformular, corregir
reforms	reformas

refugee	refugiado
refugee cash assistance	
refund	reembolsar, restituir dinero
refund form	formulario de reembolso
refute	refutar, impugnar
regain	ganar de nuevo, recuperar
register – <i>to sign up</i>	inscribir, matricularse
registered mail	correo certificado, correo registrado
registration	registro, inscripción
regret	remordimiento
regular services	servicios regulares
regulation	reglamento
rehabilitation	rehabilitación
reimburse	reembolsar
reinstate	restablecer, reponer, reinstalar, reincorporar
related by marriage	emparentado
relationship	relación, parentesco
relatives	parientes
release – <i>from liability</i>	el finiquito, relevo de responsabilidad
release of information	divulgar
relief from deportation	alivio de deportación
religion	religión
relinquishment	abandono, renuncia
relocate – <i>move</i>	mudarse
remand - <i>case</i>	devolver un caso a una corte inferior
remarks	comentarios
remarriage	casarse por segundas nupcias
remedy	remedio, recurso
removal proceedings	tramites de deportación, procedimientos de deportación
renal failure	insuficiencia renal
renal transplant	trasplante del riñón
renew a contract	renovar un contrato
renounce	renunciar, repudiar
rent – <i>noun</i>	la renta, el arriendo, arrendamiento
rent - <i>verb</i>	alquilar, arrendar, rentar
rental income	ingreso de rentas
repay	devolver
repeal – <i>of a law</i>	derogar
repeat a grade	repetir de grado
report – <i>noun</i>	el informe, el reporte
report - <i>verb</i>	informar sobre, hacer un reportaje de
report card	libreta de calificaciones
report of work activity - <i>social security</i>	informe de actividad de trabajo
repossession	reclamación de bienes, reposición
representation agreement	acuerdo de representación legal

representative - <i>congressperson</i>	representante, diputado
representative payee	representante del beneficiario
reprieve	la suspensión temporal de un castigo
reprimand	reprender
reprisal	represalia
reputation	reputación
request for reconsideration	pedido para consideración de nuevo
request not timely filed – <i>social security</i>	petición fuera de tiempo
required to participate	requerido para participar
requirement	requisito
rescind	rescindir
reservation of rights	reservación de derechos
residence	residencia
resident alien	extranjero residente
residual functional capacity – <i>social security</i>	capacidad funcional restante
resignation – <i>from a job</i>	resignación, dimisión
resolution	resolución, decisión
resources	bienes, recursos
respite care	relevo de descanso al cuidador
respondeat superior	
respondent	demandado
responsibility – <i>duty</i>	responsabilidad
rest the case	terminar la presentación de pruebas
restitution	restitución, restablecimiento
restoration of rights	restoración de derechos
restraining order	orden de entredicho, orden inhibitoria
restricted function – <i>social security</i>	función restringida
restricted license	licencia con restricciones
restriction	restricción, limitación
resumé– <i>curriculum vitae</i>	curriculum vitae, historia de trabajo
resumption of payment – <i>social security</i>	reanudación de pagos
retainer - <i>representation agreement</i>	acuerdo de representación legal
retainer fee	contrato para los servicios de un abogado
retaliation	tomar represalias
retarded	retardado
retire	jubilarse, retirarse
retirement	retiro, jubilación
retirement benefits	beneficios de la jubilación
retirement insurance	seguro de retiro, seguro de jubilación
retroactive	retroactivo
return receipt	
reevaluation of assets	reevaluación de bienes
reversal	revocación, echarse atrás
reverse discrimination	discriminación inversa
review - <i>verb</i>	revisar, repasar

revocable trust	fideicomiso revocable
revocation	revocación
revoke	revocar
rider – <i>additional document</i>	cláusula adicional
rifle - <i>firearm</i>	rifle
right of rescission	derecho de rescisión
right to vote	derecho al voto
rights	derecho
riot	motín, tumulto
robbery	robo
role model	ejemplo positivo
room and board	alojamiento y comida, cuarto y comida
roommate – <i>or housemate</i>	compañero de cuarto, compañero de vivienda
rule	la regla, el precepto, la decision
rule out	descartar, desechar, excluir, no admitir
rule to show cause	una orden para mostrar razones por incumplimiento
rules and regulations	reglas y regulaciones
rules of evidence	reglamento de pruebas admisibles
ruling	el fallo, la decision, resolución
s	
safe deposit box	caja de deposito de seguridad, caja fuerte
salary	salario, sueldo
sales contract	contrato de venta
savings account	cuenta de ahorros
savings and loan association	asociación de prestamos y ahorros
savings bond	bono de ahorros
scam	estafa
scar	la cicatriz
schedule – <i>time</i>	el horario
schizophrenia	esquizofrénico, esquizofrenia
scholarship	beca
school attendance	asistencia escolar
school board	junta escolar
school counselor	consejero escolar
scratch - <i>verb</i>	rasguñar, arañar
scrutiny	escrutinio
seal – <i>to affix a seal</i>	sellar
search & seizure	registro e incautación, allanamiento y confiscación
search of the body	registro del cuerpo
search warrant	orden de allanamiento, orden de cateo
seasonal unemployment	desempleo estacional
seasonal work	trabajo estacional
second consecutive month	segundo mes consecutivo
second mortgage	segunda hipoteca
second opinion	segunda opinion

section – <i>of legal document</i>	la sección
secured debt	deuda garantizada
securities	los valores, los títulos, las acciones
security	garantía, caución, prenda, fianza
security deposit	un deposito de seguridad
seizure - <i>convulsion</i>	convulsión
seizure – <i>confiscation</i>	confiscación
self-defense	defensa propia
self-dialysis	autodiálisis
self-employment	trabajo por cuenta propia
self-employment income	ingresos de trabajo por cuenta propia
self-esteem	amor propio, autoestima
self-help eviction	desalojo de autoayuda
self-incrimination	auto-incriminación - <i>culparse a sí mismo</i>
semester	semestre
semi-skilled worker	trabajador mediocre
senator – <i>congressperson</i>	senador
senile	senil
senior citizen	ciudadano de edad avanzada, anciano
seniority	prioridad basada en tiempo empleado
sentence – <i>noun</i>	la condena, la sentencia condenatoria
sentence – <i>verb</i>	sentenciar, condenar
separation	separación
separation agreement	acuerdo de separación matrimonial
service by publication	notificación mediante publicaciones
service contract	contrato de servicios
service of legal process	entrega de documentos judiciales
service of notice	entrega de aviso, notificación
servitude	servidumbre
setting policy	poliza con vencimiento
settle out of court	arreglar extrajudicialmente
settlement	arreglo, ajuste, liquidación
severance pay	cesantía, indemnización por despido
severe condition	condición grave, condición severa
severe impairment	incapacidad severa
sex - <i>gender</i>	sexo
sexual abuse	abuso sexual
sexual assault	acometimiento sexual
sexual harassment	acoso sexual, hostigamiento sexual
sexual intercourse	las relaciones sexuales, el coito
sexual molestation	acoso sexual
sexual orientation	orientatación sexual
sexual relations	relaciones sexuales
sexually transmitted diseases (STD)	enfermedades transmitidas sexulmente
shares of stocks	acciones

shelter	albergue, casa-refugio
sheriff	alguacil
shift – <i>daily work period</i>	horario de trabajo, horas de trabajo
shipping charge	cargo de envío
shoplifting	ratería en las tiendas, hurto en las tiendas
shotgun	la escopeta
shove - <i>push</i>	un empujón
sick leave	ausencia por enfermedad, baja médica
sick pay	salario por baja médica
sickness	enfermedad
sight translation	traducción a la vista
signature	firma
simultaneous interpretation	interpretación simultánea
single - <i>not married</i>	soltero
sister-in-law	cuñada
skilled nurse	enfermera especializada
skilled nursing facility	institución de enfermería especializada
skilled worker	trabajador experimentado
skip school	ausencias injustificadas de la escuela
slander	difamación oral, calumnia
slap – <i>hit with open hand</i>	palmada, bofetada
slash	acuchillar
slavery	esclavitud
sliding fee scale	escala de pagos basados en ingresos
slurred speech	hablar con palabras arrastradas
small claims court	tribunal con jurisdicción sobre controversias de cuantía menor
smuggle	contrabandear, pasar de contrabando
smuggler of aliens	contrabandador de extranjeros, coyote
snitch – <i>to inform on</i>	reportar
social case history	historia social del caso
social justice	justicia social
social security card	tarjeta de seguro social
social security contributions	contribuciones al seguro social
social security number	número de seguro social
social services	servicios sociales
social work	trabajo social
social worker	trabajador(a) social, consejero
socioeconomic status	nivel socio económico
sodomy	sodomía
sole custody	custodia exclusiva
solemnly swear	jurar decir la verdad
solitary confinement	confinamiento solitario
solvency	solvencia
son-in-law	yerno
special do not resuscitate order	orden especial de no resucitar

special education	educación especial
special power of attorney	poder especial
specialist	especialista
speech therapy	terapia del habla
speeding – <i>traffic infraction</i>	exceso de velocidad
spell – <i>verb</i>	deletrear
spenddown	agotamiento de recursos para recibir prestaciones
splints	entablillado
sponsor - <i>verb</i>	patrocinar
spousal support	manutención del cónyuge, pensión alimenticia
spouse	cónyuge
springing power of attorney	poder condicional
squatter	intruso
stab	apuñalar
stalking	el acoso
standard language – <i>in legal document</i>	cláusulas usuales
standard of living	nivel de vida
state – <i>to declare</i>	declarar
state agency	agencia estatal, agencia del estado
state attorney general	fiscal general del estado
state laws	leyes estatales
state of mind	estado de ánimo
state supplement	suplemento estatal, suplemento del estado
statement	declaración
statement of earnings	declaración de ganancias
statistics	estadística
status	estado, condición
status hearing	audiencia para determinar el estado del caso
statute	estatuto, ley escrita, reglamento
statute of limitations	ley de prescripción, estatuto de limitaciones
statutory	estatutario
statutory law	derecho estatutario, ley escrita
statutory rape	relaciones sexuales con una joven menor de la edad del consentimiento, estupro
stay - <i>delay or cessation</i>	la suspensión, la prórroga, la demora
stay of deportation	demorra por deportación
steal - <i>rob</i>	hurtar, robar
stepbrother	hermanastro
stepchild	hijastro, hijastra
stepdaughter	hijastra
stepfather	padrastra
stepmother	madrastra
stepsister	hermanastra
stepson	hijastro
stereotype	estereotipo
sterilization – <i>to prevent pregnancy</i>	esterilización

stillbirth	parto de un niño muerto
stimulants	estimulantes
stipulate	estipular
stipulation – <i>or provision</i>	estipulación
stock dividends	dividendos de acciones
stocks	acciones
stop payment on a check	detener el pago de un cheque
stowaway	polizón
strike – <i>of workers</i>	declararse en huelga, estar en huelga
strike – <i>to hit or punch</i>	golpear
strip search	registro al desnudo
stroke – <i>cerebral</i>	derrame cerebral
subcontract – <i>noun</i>	subcontrato
subcontract - <i>verb</i>	subcontratar
subcontractor	subcontratista
sublease - <i>verb</i>	subarrendar
submit – <i>present evidence</i>	presentar pruebas
subordinate	subordinado
subpoena	la citación, citación legal
subpoena a witness	citar a un testigo
subpoena duces tecum	citación para comparecer y exhibir documentos
subpoena in chancery	
subsequent claim	reclamación subsiguiente
subsidiary	subsidiario
subsidy	subsidio
subsidized housing	renta pagado en parte por el gobierno
substance abuse	abuso de sustancias o drogas
substance abuse treatment	tratamiento para el abuso de intoxicantes
substantial gainful activity (SGA)	trabajo sustancial y lucrativo
subtenant	subinquilino, subarrendatario
sue	demandar, poner pleito
suffrage – <i>right to vote</i>	sufragio
suicide	suicidio
suit	demanda judicial
summary deportation	deportación sumario
summons	citación de una persona, orden de comparecer
summons in garnishment	
superior court	tribunal superior
supervised visitation	visitas supervisadas
supervisor	supervisor
supplementary income	ingreso suplementario
support group	grupo de apoyo
support order	orden de manutención
supporting documents	documentos de ayuda
suppression of evidence	supresión de prueba

supreme court	tribunal supreme, corte suprema
surcharge	recargo
surgeon	cirujano
surname	apellido
surrender	ceder
surveillance	vigilancia
surviving spouse	cónyuge sobreviviente
survivor	sobreviviente
suspect - <i>person under suspicion</i>	sospechoso
suspended imposition of sentence	imposición de sentencia suspendida
suspended sentence	sentencia suspendida
suspension of deportation	suspensión de deportación
suspicion	suspicion
sustain an objection	objeción sostenida
swear	jurar
sweat shop	una fabrica con malas condiciones y poco salario
swelling	hinchazón
swindle	estafa
swindler	estafador
sworn statement	delclaración jurada
syndicate	sindicato
t	
tablet - <i>medicine</i>	pastilla, píldora
take-home pay – <i>net pay</i>	pago neta, salario neto
tamper with	adulterar
tape recorder	grabadora
tax	impuesto
tax assessment	valuación impositiva
tax collection	recaudación de impuestos
tax credit	crédito impositivo, crédito fiscal
tax declaration	declaración de impuestos
tax deduction	deducción impositiva, deducción fiscal
tax evasion	evasion de impuestos
tax exemption	exención impositiva
tax lien	gravámen por impuestos no pagados
tax refund	reintegro de impuestos
tax return	declaración de impuestos
taxes	impuestos
taxpayer identification number (TIN)	número de identificación del contribuyente
telemarketers	los telemercadores
telephone interview	entrevista telefónica
temp agency	agencia de trabajadores temporarios
temporary	provisional, temporal
temporary employment	empleo temporal
temporary protected status (TPS)	estado de protección temporal

temporary restraining order	orden inhibitoria temporal
temporary visitation	visitación temporal
tenant	inquilino, arrendatario
tenants assertion	afirmación del inquilino
term insurance	seguro por un término fijo
terminal condition	situación incurable
terminally ill	enfermo terminal, enfermo mortal
termination notice	aviso de terminación
termination of parental rights	terminación de derechos de padres
testator	testador
testify	testificar, atestiguar, dar testimonio, atestar
testimony	testimonio
theft	hurto, robo
thereafter	en adelante, después de
thereby	en consecuencia, por medio de, con lo cual
therein	adentro, en eso
thereinafter	posteriormente, después
thereof	de eso, de esto
third parties	terceros
third party liability	responsabilidad de tercera persona
threat	amenaza
timely	a tiempo, puntual
tip	propina
title – <i>to property</i>	título
to the best of my knowledge	lo mejor de mi conocimiento
tolerance – <i>of human differences</i>	la tolerancia
toll free	sin cargo
tooth decay	caries
tort	agravio
torture	torturas
total income	ingreso total
totality of circumstance	la totalidad de las circunstancias
tow truck	camion remolcador o de remolque, carro grúa
townhouse	casa de paredes comunes
trade or vocational school	escuela de obreros
trade union	sindicato, unión obrera
traffic accident	accidente de tránsito
traffic citation	citación de tráfico
traffic court	juzgado de tránsito
trainee	aprendiz
training	entrenamiento, adiestramiento, capacitación
transcript	transcripción
transitional insured status	transitoriamente asegurado
translation	traducción
translator	traductor

transliteration  
travel expenses  
traveler's check  
treason  
treating physician  
trespassing  
trial  
trial by jury  
trial work period – *social security*  
trimester  
truancy  
trumped up charge  
trust account  
trust fund  
trustee  
trustee – *in bankruptcy*  
tuberculosis  
tuition  
tumors  
tyrant  
u  
ulcer  
unauthorized  
uncollectable  
uncollectable account  
unconscionable  
unconscious  
unconstitutional  
uncontested divorce  
undeliverable  
undeniable  
under age  
under color of law  
under oath  
undercover  
underpayment  
undersigned  
undocumented alien  
undue hardship  
unearned income  
unemployed person  
unemployment  
unemployment compensation  
unemployment insurance  
unemployment rate

transliteración  
gastos de viaje  
cheques de viajero  
traición  
medico de cargo  
entrar sin autorización en una propiedad, allanamiento  
juicio, causa, proceso  
juicio por jurado  
período probatorio de trabajo  
trimestre  
faltar a clase sin permiso  
cargo fraudulentamente concebido  
cuenta de fideicomiso  
fideicomiso, fondos fiduciarios  
fideicomisario  
síndico concursal  
tuberculosis, tisis  
matrícula  
tumores  
tirano  
  
úlcera  
sin autorización  
incobable  
cuenta incobable  
desmedido, falta de escrúpulo  
inconsciente  
inconstitucional  
divorcio sin oposición, divorcio de mutuo acuerdo  
imposible de entregar  
innegable  
menor de edad  
so color de la ley  
bajo juramento  
secreto, solapas  
pago insuficiente  
suscrito  
indocumentado  
dificultades innecesarias, dificultades abusivas  
ingreso no derivado del trabajo  
desempleado  
desempleo  
compensación por desempleo  
el seguro por desempleo  
tasa de desempleo

unenforceable	no se puede hacer cumplir, inexigible
unfair	injusto
unfair labor practices	prácticas laborales injustas
unforeseen circumstances	circunstancias imprevistos
unfounded	improcedente, sin lugar
uninsured	no asegurado
union - <i>labor</i>	sindicato, unión
university	universidad
unjust	injusto
unlawful	ilegal
unlawful assembly	reunion ilícito
unlawful detainer	demanda de desalojo, demanda de desahucio
unless otherwise agreed	salvo que se acuerde lo contrario
unless otherwise stated	salvo que declarar lo contrario
unpaid balance	balanza no pagada
unreasonable	irrazonable, sin razón
unreported income	ingresos sin informar
unsecured loan	préstamo sin garantía
unsigned	sin firma
unskilled labor	trabajo elemental
unwarranted	injustificado
update	actualizar, poner al día
uphold	sostener
usary	usura
utilities	servicios públicos
utility turn-off	interrupción de servicios públicos
v	
vacancy – <i>position</i>	vacante
vacation pay	pago de vacaciones
vaccination	vacuna
vagrancy	vagancia, vagabundaje
valid	válido
valid contract	contrato válido
validity	validez
value	valor
vandalism	vandalismo
vehicle inspection	inspección vehicular
venue	jurisdicción, lugar
verbatim	al pie de la letra, palabra por palabra
verdict	fallo, veredicto
verification	verificación
veteran – <i>military</i>	veterano, veterano de guerra
vice president – <i>of a country</i>	vicepresidente
vice president – <i>of a company</i>	vicepresidente de una compañía
victim	víctima

victim impact statement	una declaración sobre el impacto en la víctima
vindicate	vindicar
violation	delito
violence	violencia
visa	visa
visitation rights	derechos de visitación
vital statistics	estadísticas vitales
vocational rehabilitation	rehabilitación vocacional
vocational training	entrenamiento vocacional, capacitación
void	nulo, inválido
voidable contract	contrato anulable, contrato con capacidad de ser anulado
voir dire	examen del jurado
voluntary	voluntario
voluntary departure	departura voluntaria, salida voluntaria
voluntary manslaughter	homicidio impensado cometido voluntariamente
volunteer	voluntario
vote	el voto, la votación
voter registration	registro de elector
vouch for	hablar en favor de alguien
w	
wage	salario
wage cut	reducción de salario, recorte de salario
wage earner	trabajador asalariado
wage earner plan— <i>Ch.13</i>	convenio para el pago de deudas por un deudor bajo la ley de quiebras
wage increase	alza salarial
wage statement	informe de sueldo
wages	jornal, salario, sueldo, pago
waiver	renuncia
waiver of rights	renuncia de derechos
walkout	huelga laboral
want ad	aviso clasificado de trabajo
warden	guardián
warning	aviso, advertencia
warrant	mandamiento, autorización judicial
warrant in debt	un auto de deuda, citación de deuda
warrant in detinue	un auto de posesión
warrant of arrest	una orden de arresto
warranty	garantía
weapon	arma
wear and tear	desgaste
weight of the evidence	preponderancia de la prueba
welfare	asistencia pública, ayuda pública
welfare reform	reformas al sistema de bienestar público
well-founded fear of persecution	miedo de prosecución bien establecido
wheelchair	silla de ruedas, sillón de ruedas

whereabouts unknown	paradero desconocido
whereas	por cuanto, en tanto que
whereupon	después de lo cual, sobre que
whip	látigo, azote
whistleblower	soplón
wholesale	venta al por mayor
whom it may concern	a quien corresponda, a quien concierna
widow	viuda
widow's pension	pension para una viuda
widower	viudo
widower's pension	pension para un viudo
wife	esposa
will	testamento
willful	intencional, premeditado
with prejudice	sin la oportunidad de iniciar una nueva acción
withdrawal money	retiro de fondos
withhold	retener cierta cantidad, descontar
withholding of deportation	
without fault	sin culpa
without notice	sin notificación
without prejudice	sin perjuicio, sin menoscabo
witness – <i>noun</i>	el testigo
witness stand	sitio de declaración de testigos
witness subpoena	una orden de comparación del testigo
witness tampering	sobornar o amenazar a un testigo
work - <i>noun</i>	trabajo
work activity	actividad de trabajo
work authorization or permit	autorización de trabajo
work history	historia de trabajo
work on a commission basis	trabajar en una comisión
work permit	permiso de trabajo
work related accident	accidente de trabajo
work release	
work requirement	requisito de empleo
worker	trabajador
working hours	horas laborables
workmen's compensation	seguro de accidents y enfermedades de trabajo
workmen's compensation offset	descuento por compensación de trabajadores
workplace	lugar de trabajo
writ	orden judicial
writ of habeas corpus	el auto de habeas corpus
writ of possession	mandato de posesión
write off	eliminar, amortizar completamente, excusar
written agreement	convenio escrito, acuerdo escrito
written consent	consento escrito

written evidence	constancia por escrito, evidencia por escrito, prueba por escrito
wrongful discharge – <i>from employment</i>	despido injusto, despido injustificado
x	
xenophobia	xenofobia
x-rays	rayos X, rayos equis
y	
your honor – <i>to address a judge</i>	su señoría
your request	su pedido
z	
zip code	zona postal, código postal

ADDENDUM

**ENGLISH**  
**SPANISH**

**ABR.**

Age Discrimination in Employment Act of 1967

La Ley Contra la Discriminación en Empleo por Razón de Edad

Aid to Families with Dependent Children  
Ayuda a Familias con Hijos Dependientes

AFDC

AIDS Law Project  
Proyecto de HIV/SIDA

American Civil Liberties Union  
Union de Libertades Civiles Americana

ACLU

Americans with Disabilities Act of 1990  
Ley para Americanos con Incapacidades de 1990

ADA

Amnesty International  
Amnistia Internacional

Area Agency on Aging  
Agencia de Ancianidad en su área local

Asian Pacific American Legal Resource Center  
Centro de Recursos Legales Pacifico-Asiatico-Americano

APALRC

Better Business Bureau  
Agencia para el mejoramiento comercial

Bill of Rights  
Lista de Derechos

BOR

Board of Immigration Appeals  
Junta de Apelaciones de Inmigración

Boat People S.O.S.  
El Comité de Ayuda de Refugiados de Barcos

BPSOS

Border Patrol  
Patrulla Fronteriza

Board of Immigration Appeals  
Junta de Apelaciones de Inmigración

Bureau of Vital Statistics  
Registro Demográfico

Census Bureau  
Oficina del Censo

Center for Multi-Cultural Human Services  
Centro Multicultural de Servicios Humanos

CMHS

Children's Health Insurance Program  
el Programa del Seguro Médico Infantil

CHIP

Civil Rights Act of 1964  
Ley de Derechos Civiles de 1964

Congress  
El Congreso

Consumer Affairs Office  
Oficina de Asuntos del Consumidor

Consumer Credit Counseling Service  
Servicio de Asesoría sobre Crédito del Consumidor

Consumer Price Index  
Índice de Precios al Consumidor

CPI

Cost of Living Adjustment  
Ajuste del Costo de Vida

COLA

Cruel and Unusual Punishment – *Prohibition Against*  
Castigo cruel y poco común – *Prohibición contra*

BOA 8

Cuban Adjustment Act  
La Ley de Ajuste para Cuba

COLA

Deceptive Mailings Prevention Act (the)  
La Ley de Prevención de Correspondencia Fraudulenta

Department of Agriculture  
Departamento de Agricultura

Department of Health and Human Services  
Departamento de Salud y Servicios Humanos

Department of Homeland Security  
Departamento de Seguridad Nacional

Department of Housing and Community Development Departamento de Vivienda y Desarrollo Comunitario	
Department of Justice Departamento de Justicia	DOJ
Department of Labor Departamento del Trabajo	DOL
Department of Labor's Wage & Hour Division Departamento del Trabajo, División de Salarios y Horarios	
Department of Medical Assistance El Departamento de Asistencia Médica	DMAS
Department of State El Departamento de Estado	DOS
Department of Veterans Affairs Departamento de Servicios a Veteranos	
Disability Determination Services Servicios de Determinación de Impedimentos	
Division of Child Support Enforcement La División de Sustento para Menores	DCSE
Division of Vital Statistics División de Registro Demografico	
Employer Identification Number Número de Identificación Patronal	EIN
Employee Polygraph Protection Act Ley de Protección Para Empleados Contra Abusos del Examen Poligrafico	
Employee's Withholding Allowance Certificate Certificado de Descuentos del Empleado para la Retención	W-4 W-4
Employment Standards Administration Administración de Normas de Empleo	
Equal Access to Justice Act Ley de Igualdad de Acceso a la Justicia	

Equal Employment Opportunity Commission Comisión Federal de Igualdad de Oportunidades de Empleo	EEOC
Equal Pay Act of 1963 La Ley de Igualdad en el Pago de 1963	
Equal Protection of the Laws Protección Igual Bajo la Ley	BOR 14
Fair Debt Collection Act Ley Justa de Cobro de Deudas	
Family Medical Leave Act Ley de Permiso Médico-Familiar	FMLA
Federal Emergency Management Agency Agencia Federal para el Manejo de Emergencias	FEMA
Federal Insurance Contributions Act Ley de Contribución al Seguro Social	FICA
Federal Trade Commission Comisión Federal de Comercio	
Federal Truth in Lending Act La Ley Federal sobre la Veracidad en el Préstamo	
Federal Unemployment Tax Act Ley Federal de Contribución para el Desempleo	FUTA
Form W-2 Wage and Tax Statement W-2 Comprobante de Retribuciones e Impuestos	W-2
Freedom of Information Act Ley de Libre Acceso a la Información, Ley de Libertad de Información	
Freedom of Movement Libertad de Movimiento	
Freedom of opinion and expression Libertad de opinion y expresión	UDHR 13
Freedom of peaceful assembly and association La libertad de reunion y de asociación pacificas	UDHR 19

Freedom of religion Libertad de religión	UDHR18/BOR1
Freedom of speech Libertad de palabra	BOR1
Freedom of the press Libertad de Prensa	BOR1
Freedom of thought, conscience and religion Libertad de pensamiento, conciencia y religión	UDHR 18
General Assembly La Asamblea General	UN
Geneva Conventions Convenio de Ginebra	
Head Start El Programa Preescolar Educativo y Cultural; Programa de “Paso Adelante”	
Health Care Decisions Act Ley de Decisiones Sobre la Salud	
Hispanic Committee of Virginia Comité Hispano de Virginia	
House of Representatives Cámara de Representantes	HR
Human Rights Watch Observatorio de Derechos Humanos	
Illegal Immigration Reform and Immigrant Responsibility Act of 1966 La Ley sobre la Reforma de la Inmigración Ilícita y la Responsabilidad de los Inmigrantes	
Immigration and Nationality Act la Ley de Inmigración y Nacionalidad	INA
Immigration and Customs Enforcement Buró de Inmigración y Aduanas	ICE
Immigration and Nationality Act	

Ley de Inmigración y Nacionalidad	
Immigration and Naturalization Service El Servicio de Inmigración y Naturalización	INS
Individual Taxpayer Identification Number for Aliens Número de Identificación de Contribuyente Individual para Extranjeros	ITIN
Internal Revenue Service Servicio de Impuestos Internos, Service Federal de Rentas Internas	IRS
International Court of Justice La Corte Internacional de Justicia	
Law Center for Children Centro Legal Para el Menor	TLC
Legal Services Corporation La Corporación de Servicios Legales	LSC
Legal Services of Northern Virginia Servicios Legales del Norte de Virginia	LSNV
Low Income Home Energy Assistance Program El Programa de Asistencia para la Energía Assistance a las Familias de Bajos Ingresos	LIHEAP
Medicaid 7Medicaid	
Medicare Medicare	
Miranda Warning Aviso de Derechos “Miranda”	
National Association of Consumer Advocates Asociación Nacional de Partidarios del Consumidor	
National Association of Attorney’s General Asociación Nacional de Procuradores Generales	
National Capitol Area Paralegal Association Asociación Nacional de Procuradores Legales del Area de la Capital	NCAPA

National Fraud Information Center  
Centro Nacional de Información sobre el Fraude

Northern Virginia Family Services  
Servicios Familiares del Norte de Virginia

Nicaraguan Adjustment and Central American Relief Act  
La Ley de Ajuste para Nicaragua y Ayuda a Centroamérica

NACARA

Oath: Do you hereby swear or affirm that all the information you have given  
is true and correct to the to the best of your knowledge?  
Por la presente, ¿jura o afirma usted que toda la información que ha dado  
Es verdad y correcta según su leal saber y entender?

Oath: Do you swear or affirm, to tell the truth, the whole truth, and nothing but the truth?  
¿Jura o afirma usted, que el testimonio que usted dará va a ser verdad, toda la verdad, y nada  
más que la verdad.

Occupational Safety and Health Administration  
Administración de Seguridad y Salud Ocupacional

OSHA

Office of Special Counsel  
Oficina del Consejero Especial

OSC

Permanent Resident Card  
Tarjeta de Residencia Permanente

Personal Earnings & Benefit Estimate Statement  
Declaración Personal de Ganancias y Cálculo de Beneficios

PEBES

Personal Responsibility & Work Opportunity Reconciliation Act of 1996  
Ley de Reconciliación de Responsabilidad Personal y Oportunidad de Trabajo de 1996

Potomac Legal Aid Society  
Sociedad de Ayuda Legal de Potomac

PLAS

Pregnancy Discrimination Act (the)  
La Ley contra la Discriminación de Embarazo

Privacy Act  
Ley de Confidencialidad; Ley de Información Confidencial

Qualified Medical Beneficiary  
Beneficiario Calificado de Medicare

QMB

Red Cross La Cruz Roja	RC
Right of the people to keep and bear arms Derecho del pueblo a tener y portar armas	BOR II
Right of trial by jury Derecho a juicio por jurado	BOR VII
Right to a speedy and public trial Derecho a un juicio rápido y público	BOR VI
Right to be presumed innocent until proved guilty Derecho a la presunción de inocencia	UDHR 11
Right to equal access to public service Derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas	UDHR 21
Right to life, liberty and security of person Derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona	UDHR 3
Right to remain silent Derecho a guardar silencio	
Right to vote Derecho de sufragio	BOR XIX BOR XXIV BOR XXVI
Right to work and to free choice of employment Derecho de trabajar con oportunidades libres de empleo	UDHR 23
Senate Senado	
Small business Administration Agencia para Pequeños Negocios	SBA
Social Security Administration Administración del Seguro Social	
Special Supplemental Nutrition Program for Women, Infants & Children WIC El Programa Especial de Nutrición Complementaria para Mujeres, Lactantes y Niños	
Specified Low Income Medicare Beneficiary	SLMB

Beneficiario de Medicare con Ingreso Bajo Especificado	
State Buy-in Medicare Program Programa del Estado para Pago de Medicare	
Supplemental Security Income Seguro de Ingreso Suplementario, Ingreso supplemental del seguro	SSI
Supreme Court Tribunal Supremo	
Temporary Assistance for Needy Families Asistencia Temporal para Familias Necesitadas	TANF
Ticket to Work and Work Incentives Improvement Act of 1999 Ley de Boleto a Trabajar y Mejoría de Incentivos de Trabajo de 1999	
Ticket to Work and Self-Sufficiency Program Programa de Boleto a Trabajar y el Autosuficiencia	
Trafficking Victims Protection Act Ley de Protección a las Víctimas del trata de personas	TVPA
Uniform Interstate Family Support Act Ley Interestatal Uniforme de Asistencia Familiar	
United Nations Naciones Unidas	UN
United Nations High Commissioner for Refugees Comisión Alta para Refugiados de las Naciones Unidas	UNHCR
United States Bankruptcy Court Corte de Bancarrota de los Estados Unidos	
Universal Declaration of Human Rights Declaración Universal de Derechos Humanos	UDHR
Violence Against Women Act La Ley para Combatir la Violencia contra la Mujer	VAWA
Virginia Employment Commission Comisión del Empleo de Virginia	VEC
Virginia Family Violence and Sexual Assault Hotline	

Línea Especial de Violencia Familiar y Agresión Sexual de Virginia

Virginia Health Care Decision Act  
Ley de Virginia para las Decisiones sobre la Salud

Virginia Residential Landlord and Tenant Act  
La Ley de Alquileres Residenciales de Virginia

VRLTA

Virginia Unemployment Compensation Act  
La Ley de Indemnización por Desempleo del Estado de Virginia

Wage and Hour Division  
División de Horas y Salarios

Wage and Tax Statement  
Comprobante de Retribuciones e Impuestos

W-2

W-2

Welfare Reform Law  
Ley para Reformar el Bienestar Público

Workers Compensation  
Indemnización por Accidentes de Trabajo

Workers Compensation Commission of Virginia  
Comisión de Compensación Laboral de Virginia

Workman's Compensation Offset  
Rebaja para Indemnización de Trabajadores